

WINTER

INFLIGHT MAGAZINE #14
JANUARY > JUNE 2025

P 52
BE OUR GUEST

KY-MANI MARLEY... LOVE AND ENERGY

KY-MANI MARLEY...
AMOUR ET ENERGIE

TOURISME / TOURISME

**SABA: A HIDDEN ECO
TOURISM GEM**

SABA : Un joyau
de l'écotourisme

CULTURE / CULTURE

**THE EARTH AND THE PEOPLE:
THE KALINA TERRITORY**

La Terre et les Hommes :
le Territoire Kalina

PHOTOGRAPHY / PHOTOGRAPHIE

**STATIA, THROUGH THE EYE
OF JACQUIL IMAGERY**

Saint-Eustache, à travers le regard
de Jacquil Imagery





CARIBBEAN LUXURY, REIMAGINED

Breathtaking, sophisticated, and wonderfully secluded, our seaside wellness sanctuary is designed for the environmentally conscious luxury traveler. Nestled in a nature reserve beside an extinct volcano and surrounded by rainforests and marine habitats, we are immersed in the splendor of Dominica. Our eco-adventures unveil the island's beauty, while spa treatments use natural island products to soothe and purify. Delight your palate with our fusion of locally sourced Creole and international cuisine.

The InterContinental Dominica Cabrits Resort & Spa offers room packages featuring luxurious accommodations and an unmatched experience through its Grand Deluxe Suite, Emerald Pool Suites, Cabrits Penthouse, or Kalinago Villa.

Visit intercontinental.com



Reservations :



+1-(767)-445-1000



reservations.dominica@ihg.com



*InterContinental Dominica Cabrits Resort & Spa
Bellhall Road, Douglas Bay Cabrits,
National Park, Portsmouth, Dominica*

CHICAGO

WASHINGTON

NEW YORK

BORDEAUX

LONDON

PARIS

MARSEILLE

DAVOS

DUBAI

KOH SAMUI

SINGAPORE

DANANG

HONG KONG

BALI

BEIJING

NANJING

SHANGHAI

SYDNEY

BORA BORA

DOMINICA

Live the InterContinental life.



INTERCONTINENTAL
DOMINICA CABRITS
RESORT & SPA

SEBASTIANO



SINT-MAARTEN
GUADELOUPE
MARTINIQUE
GUYANE



@sebastiano_fwi | sebastiano.fr



**Not that you needed another
reason to come.**

**DOMINICA IS FAMOUS THROUGHOUT THE CARIBBEAN FOR
FUN, FESTIVE EVENTS THROUGHOUT THE YEAR. NO
MATTER WHEN YOU PLAN TO VISIT, TRY TO PLAN
AROUND ONE OF OUR INCREDIBLE FESTIVALS.**



Events Calendar





Mas Domnik – The Real Mas

 JAN 18TH TO MARCH 5TH 2025



Jazz 'N Creole

 MAY 4TH 2025



World Creole Music Festival

 OCT 24TH TO 26TH 2025



Dominica

THE NATURE ISLAND



Saba

DUTCH CARIBBEAN



***The unspoiled
queen of the
Caribbean***

Welcome to Saba, *a different Caribbean!*

Saba, the stunning Dutch Caribbean Island known as "The Unspoiled Queen," is a hidden gem full of unexpected experiences, making it the ideal spot for an unforgettable adventure. Located just 12 minutes by air or a scenic 90-minute ferry ride from St. Maarten, the island offers world-class diving, incredible hiking, and a rich cultural scene. The island

has accommodations to suit every style and budget - from intimate boutique hotels to luxury villas and charming cottages. Foodies can savor gastronomic options ranging from casual to stylish, while enjoying our fresh seafood and the famous Saba lobster. So, whether you visit to dive, hike, or to relax, rejuvenate and invigorate, Saba awaits!

Fly via Winair



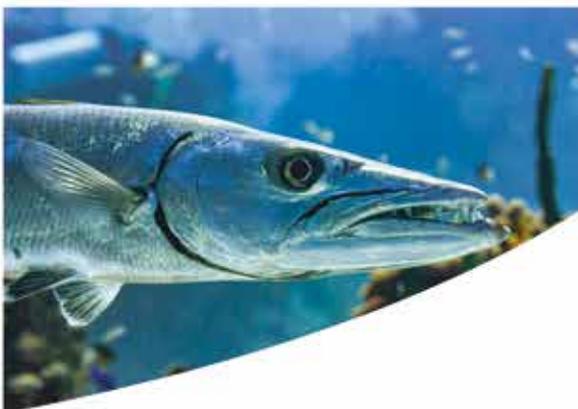


STATIA THE CARIBBEAN'S HIDDEN TREASURE

OPEN
FOR BUSINESS
INVESTORS WELCOME



Clean, unhurried and unspoiled. Pristine living, practically no crime, reefs teeming with fish, gentle trade winds, and people as warm and genuinely friendly as anywhere on earth. Discover the beautiful little island of St. Eustatius, affectionately known as Statia, the Golden Rock. With diving like no other destination in the Caribbean, hundreds of critters make their home in unending cracks and ledges, and the shallow sea floor surrounding the island is scattered with archeological sites and wrecks, which are home to both history and lively marine life.



info@statia-tourism.com 
St. Eustatius Tourism 
statia.tourism 


www.statia-tourism.com



Eco-resort showcasing a 20,000 sq ft greenhouse.



Breeze and Bobbie's Beach Club. Ocean-facing dining.



Atlantic views in spacious rooms ready to relax in.



36 award-winning dive sites ready to be explored.



Fun for all the family including mini-golf course.



Valet PADI center with state-of-art dive boats.



St Eustatius, Dutch Caribbean

www.goldenrockresort.com

Combining luxury, adventure, relaxation and sustainability. Enjoy an authentic island experience on St Eustatius, the hidden gem of the Caribbean.

Unleash the inner explorer in you with Statia Divers. Dive in your choice of 36 award-winning dive sites with our in-house valet dive center. On land, hike the majestic dormant volcano, and immerse yourself in history with tales like the first salute to the United States.

Relax in pure luxury at our 40-acre Atlantic facing eco-resort, featuring two exquisite ocean-facing restaurants and state-of-the-art amenities including two swimming pools, padel and pickleball, mini-golf, spa treatment rooms and more.

Whether it's a well-needed Caribbean vacation or a trip from a neighboring island (local rates available,) or a family getaway, Golden Rock Resort is waiting for you.

Golden Rock Resort,
where luxury meets adventure.



Dear Passengers

This time, I would like to address two common questions we receive: 1) When are you going to start flying south? and 2) Why are your prices so high?

First, regarding our network expansion: To introduce new routes, we need additional aircraft. We're happy to announce that this winter, we have added a 48-seat ATR and a 19-seat Twin Otter to our fleet. This expansion has enabled us to grow our routes, and we have added Barbados, Saint Lucia and Saint Vincent to our network. These new destinations will connect not only to Sint Maarten but also to Martinique, Dominica, and possibly more. Even more importantly, through partnerships with airlines like United Airways, JetBlue, Air France, and KLM, we'll seamlessly connect our customers from these destinations to the rest of the world.

Now, let's address the question of high airfare costs in the Caribbean. Our prices, like those of others in the region, are high due to several factors. Firstly, our region is relatively small, with many routes and a limited number of passengers compared to the rest of the world, making it challenging to fill aircraft. Secondly, airport taxes significantly impact ticket prices, accounting for about half of the total cost. In other regions, these taxes are much lower, making the effect on ticket prices substantial here.

Unfortunately, these high prices are a reality we cannot change. However, what we can do is strive daily to ensure your travel is safe, comfortable, and punctual. While weather conditions and operational issues can occasionally cause disruptions, our dedicated Winair team is committed to providing excellent service around the clock, 365 days a year to our customers. As the oldest airline in the region, established in 1961, we take pride in our legacy, team and their dedication.

I hope you have a great flight and look forward to seeing you again soon. ■



Chers Passagers

Cette fois-ci, je souhaite répondre à deux questions fréquentes : 1/ Quand allez-vous commencer à voler vers le sud ? 2/ Pourquoi vos tarifs sont-ils si élevés ?

Tout d'abord, concernant l'expansion de notre réseau : pour ouvrir de nouvelles routes, nous avons besoin d'avions supplémentaires. Nous sommes heureux d'annoncer que cet hiver, nous avons ajouté un ATR de 48 sièges et un Twin Otter de 19 sièges à notre flotte. Cette expansion nous permet de développer

nos itinéraires en ajoutant la Barbade, Sainte-Lucie et Saint-Vincent à notre réseau. Ces nouvelles destinations seront reliées non seulement à Saint-Martin, mais également à la Martinique, à la Dominique et potentiellement à d'autres. De plus, grâce à des partenariats avec des compagnies comme United Airways, JetBlue, Air France et KLM, nous connecterons nos clients de ces destinations au reste du monde de manière fluide.

Passons maintenant à la question des tarifs aériens élevés dans les Caraïbes. Nos prix, comme ceux des autres compagnies de la région, sont élevés pour plusieurs raisons. Premièrement, notre région est relativement petite, avec de nombreux itinéraires et un nombre limité de passagers comparé au reste du monde, ce qui rend difficile le remplissage des avions. Deuxièmement, les taxes aéroportuaires influent considérablement sur le prix des billets, représentant environ la moitié du coût total. Dans d'autres régions, ces taxes sont bien plus faibles, ce qui a un impact moindre sur les prix des billets.

Malheureusement, ces prix élevés sont une réalité que nous ne pouvons pas changer. Cependant, nous faisons tout notre possible pour garantir des voyages sûrs, confortables et ponctuels. Bien que les conditions météorologiques et des problèmes opérationnels puissent parfois causer des perturbations, notre équipe dévouée de Winair s'engage à fournir un excellent service 365 jours par an. En tant que la plus ancienne compagnie aérienne de la région, fondée en 1961, nous sommes fiers de notre héritage, de notre équipe et de leur dévouement.

Je vous souhaite un excellent vol et espère vous revoir très bientôt. ■

Hans van de Velde
CEO Winair / PDG de Winair

WINAIR



THE PERFECT MORNING CAST

Mornings can be fine, or they can be glorious.
And that's where Nespresso comes in.



UNFORGETTABLE TASTE

NESPRESSO

Nespresso Saint-Martin
18/19 Anegada Street-Hope Estate
97150 Saint Martin-FWI
www.nespresso.sx

Nespresso Guadeloupe
1105 Henri Bacqueref Street
97122 Baie Mahault-FWI
www.nespresso.gp

Nespresso Saint-Barthelémy
Place des Marais-Lorient
97133 Saint Barthélemy-FWI
www.nespresso-stbarth.com

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE



A WIND OF CHANGE UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

P18 **SABA: A Hidden Eco Tourism Gem Where Nature, Culture, and Conservation Meet**

SABA : Un joyau de l'écotourisme caché où la nature, la culture et la conservation se rencontrent

P24 **Barbados, the Birthplace of Rum: A Journey Through History and Heritage**

La Barbade, berceau du rhum : entre histoire et patrimoine

P28 **Martinique: A Journey to the Heart of the Caribbean, Between Nature and Culture**

La Martinique : un voyage au cœur des Caraïbes entre nature et culture

PICTURESQUE / PITTORESQUE

P32 **The Colorful Charm of Tortola's Craft Market: the Authenticity of the British Virgin Islands**

Le charme coloré du Craft Market de Tortola : l'authenticité des Îles Vierges

P34 **Washington Slagbaai National Park: Bonaire's Natural Treasure**

Le Parc national Washington Slagbaai : le joyau naturel de Bonaire

HOTEL / HÔTEL

P36 **Gyp Sea Beach Houses in St. Barth: A Luxurious Escape with a Local Flair**

Les Gyp Sea Beach Houses à St Barth: du typique en volupté

INITIATIVE / INITIATIVE

P38 **Canada supports women Sea Moss professionals in St. Vincent and the Grenadines**

Le Canada soutient les professionnelles du Sea Moss à St-Vincent-et-les-Grenadines

AIRPORT / AÉROPORT

P40 **A New International Airport For Barbuda**

Un nouvel Aéroport International pour Barbuda

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT

P42 **Antigua and Barbuda: An Island Model for Ecological Transition**

Antigua-et-Barbuda : un modèle insulaire pour la transition écologique

SUSTAINABLE DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT DURABLE

P46 **For Sustainable Water and Soil Management**

Pour une gestion durable de l'eau et des sols

REMARKABLE / REMARQUABLE

P48 **Saint Lucian Julien Alfred Becomes the Fastest Woman in the World Over 100m**

La Sainte-Lucienne Julien Alfred devient la femme la plus rapide du monde sur 100m

DESIGN / DESIGN

P50 **The Embrace of Roots**

L'Étreinte des Racines

Cover Ky-Mani MARLEY.

Biannual magazine produced and published by Editions Ante Insulae, C/o SBH DOM
Carrefour Les 4 Chemins - Marigot 97133 Saint-Barthélemy
+590 (0)690 747 7777 | redaction@anteinsulae.fr | RCS Pointe-à-Pitre TMC 812 635 415
Management number 2015 B 875 LLC with a capital of €5,000

Publication Manager Mathieu Audigier

Editor-in-Chief Agnès Monlouis-Félicité | amf@anteinsulae.fr

Editorial Staff (Alphabetical order) Olivier Ausседat, Mathias Flodrops,
Ellen Lampert-Gréaux, Agnès Monlouis-Félicité.

Photo credits See below the articles

Design & Layout Jan Masgrau

© Editions Ante Insulae January 2025 Even partial duplication of any article or photo published in this magazine is strictly forbidden. Editions Ante Insulae is not liable for any of the submitted materials. Produced and printed in the French West-Indies and Guiana. Paper comes from sustainably managed forests, PEFC certified.

Sales department

commercial@anteinsulae.fr



JET STREAM VENT D'ALTITUDE

BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE

P52 **Ky-Mani MARLEY... Love and Energy**
Ky-Mani MARLEY... Amour et Energie

MUSIC / MUSIQUE

P56 **Jeon Arvani: Aruba's Rising Star on the Global Music Scene**
Jeon Arvani : L'étoile montante d'Aruba sur la scène musicale mondiale



SEA BREEZE BRISE DE MER

SEAS AND OCEANS / MERS ET OCEANS

P58 **Marine Health Alliance: Preserving Saint Lucia's Oceans for Future Generations**
Marine Health Alliance : préserver les océans de Sainte-Lucie pour les générations futures



TAIL WIND VENT ARRIÈRE

REALITY TV Show / TÉLÉ-RÉALITÉ

P60 **A Shimmering Showcase for Dominica**
2e saison de l'émission à succès Kalina TV: une vitrine chatoyante pour la Dominique

CULTURE / CULTURE

P62 **The Earth and the People: The Kalina Territoryn**
La Terre et les Hommes : le Territoire Kalina

PHOTOGRAPHY / PHOTOGRAPHIE

P64 **Statia, Through the Eye of Jacquil Imagery**
Saint-Eustache, à travers le regard de Jacquil Imagery

STREET ART

P68 **Garrick Marchena: The Muralist Bringing Color to Curaçao**
Garrick Marchena : l'artiste muraliste qui colore Curaçao



GAMES & EVENTS JEUX ET ÉVÈNEMENTS

P70

WINAIR NEWS INFOS WINAIR

P74



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

SABA: A Hidden Eco Tourism Gem Where Nature, Culture, and Conservation Meet



Saba, a small volcanic island nestled in the Caribbean Sea, is a paradise for eco-tourism. Known for its lush, green landscapes, dramatic cliffs, and pristine waters, Saba offers an idyllic escape for travelers seeking a deeper connection to nature. With no mass tourism and less than 2,000 residents, the island is a haven for those who want to experience a place where sustainability, culture, and adventure come together in perfect harmony.

Saba, une petite île volcanique nichée dans la mer des Caraïbes, est un véritable paradis pour l'écotourisme. Connue pour ses paysages verdoyants, ses falaises spectaculaires et ses eaux cristallines, Saba offre une escapade idyllique pour les voyageurs en quête d'une connexion plus profonde avec la nature. Sans tourisme de masse et avec moins de 2 000 habitants, l'île est un havre pour ceux qui souhaitent découvrir un endroit où la durabilité, la culture et l'aventure se mélangent en parfaite harmonie.

By Editorial Team / La rédaction

An aerial photograph of the island of Saba, showing a lush green mountain slope with a small town of white buildings with red roofs. The foreground is dominated by large, vibrant green leaves, possibly from a tropical plant. The sky is a clear, bright blue.

SABA : Un joyau de l'écotourisme caché où la nature, la culture et la conservation se rencontrent

Saba is often referred to as the “Unspoiled Queen” of the Caribbean, and for good reason. It is one of the region’s most eco-conscious destinations, offering visitors the chance to engage with its environment in meaningful ways. Whether you’re hiking its lush rainforests, diving into its vibrant coral reefs, or participating in hands-on cultural activities, Saba provides a rare opportunity to connect with both nature and local traditions. The island’s commitment to preserving its natural and cultural heritage is prominently seen through the work of the Sea & Learn Foundation, which offers three incredible programs that combine eco-tourism with community engagement: Adopt-A-Box, Sea & Learn, and Create & Learn.

These programs invite tourists to immerse themselves in Saba’s eco-friendly initiatives while also contributing to the island’s sustainable future. For those seeking active, nature-based adventures and cultural exploration, the Sea & Learn Foundation provides the perfect balance of hiking, diving, art, and educational experiences.

Adopt-A-Box: Discover Saba’s Heritage through Art and Culture

One of the most unique eco-cultural initiatives on Saba is the Adopt-A-Box program. This creative project involves transforming electrical distribution boxes across the island into artistic storyboards that celebrate the island’s rich cultural history. These functional boxes have been turned into works of art, each telling a different story about Saba’s heritage, from its indigenous roots to its early settlement history and its modern-day community.

For visitors, Adopt-A-Box offers an engaging way to learn about the island’s culture while enjoying an island-wide walking tour. Each box serves as a mini-exhibition, showcasing artwork and narratives that capture the essence of Saba’s past, present, and future. One of the best ways to engage with the project is by

Saba est souvent appelée la « Reine intacte » des Caraïbes, et à juste titre. C’est l’une des destinations les plus respectueuses de l’environnement de la région, offrant aux visiteurs la possibilité de s’engager de manière significative avec son environnement. Que vous fassiez de la randonnée dans ses forêts tropicales luxuriantes, que vous plongiez dans ses récifs coralliens vibrants ou que vous participiez à des activités culturelles pratiques, Saba offre une occasion rare de se connecter à la fois à la nature et aux traditions locales. L’engagement de l’île à préserver son patrimoine naturel et culturel se manifeste clairement à travers le travail de la Fondation Sea & Learn, qui propose trois programmes incroyables combinant écotourisme et engagement communautaire : Adopt-A-Box, Sea & Learn, et Create & Learn.

Ces programmes invitent les touristes à s’impliquer dans les initiatives écologiques de Saba tout en contribuant à l’avenir durable de l’île. Pour ceux en quête d’aventures actives basées sur la nature et d’explorations culturelles, la Fondation Sea & Learn offre un parfait équilibre entre randonnée, plongée, art et expériences éducatives.

Adopt-A-Box : Découvrez l’héritage de Saba à travers l’art et la culture

L’une des initiatives éco-culturelles les plus uniques de Saba est le programme Adopt-A-Box. Ce projet créatif consiste à transformer les boîtes de distribution électriques de l’île en panneaux artistiques qui célèbrent l’histoire culturelle riche de l’île. Ces boîtes fonctionnelles ont été transformées en œuvres d’art, chacune racontant une histoire différente sur l’héritage de Saba, de ses racines indigènes à son histoire de peuplement et à sa communauté actuelle.

Pour les visiteurs, Adopt-A-Box offre une manière engageante de découvrir la culture de l’île tout en profitant d’une visite pédestre de l’île. Chaque boîte sert de mini-exposition, présentant des œuvres et des récits qui capturent l’essence du passé, du présent et de





2



3

participating in the Box2Box scavenger hunt. This interactive activity involves visiting each decorated box, answering trivia questions related to Saba's nature, art, and history. It's a fun and educational way to explore the island's landscape, all while gaining a deeper appreciation for its heritage.

The Adopt-A-Box project also gives visitors the opportunity to "adopt" a box, allowing them to sponsor the creation of a new piece of art based on a topic they are passionate about. Whether it's nature conservation, local history, or the island's dynamic art scene, adopting a box allows travelers to leave a lasting mark on Saba's cultural landscape. This initiative combines hiking, art, and history, making it an ideal way to experience the island while also supporting local artists and cultural preservation efforts.

**Sea & Learn:
Eco-Tourism with a Purpose**

Held every October, Sea & Learn is an exceptional program that brings together scientists, educators, and tourists for a month-long celebration of Saba's natural environment. This initiative focuses on enhancing environmental awareness through hands-on citizen science activities, dynamic presentations, and field projects. It's the perfect way for travelers to engage with Saba's ecosystems while contributing to the island's conservation efforts.

At the heart of Sea & Learn is the opportunity for participants to directly interact with Saba's marine and terrestrial

l'avenir de Saba. L'une des meilleures façons de s'impliquer dans le projet est de participer à la chasse au trésor Box2Box. Cette activité interactive consiste à visiter chaque boîte décorée et à répondre à des questions de trivia liées à la nature, à l'art et à l'histoire de Saba. C'est une manière ludique et éducative d'explorer le paysage de l'île, tout en développant une appréciation plus profonde pour son patrimoine.

Le projet Adopt-A-Box offre également aux visiteurs la possibilité d'« adopter » une boîte, leur permettant de parrainer la création d'une nouvelle œuvre d'art basée sur un sujet qui les passionne. Que ce soit la conservation de la nature, l'histoire locale ou la scène artistique dynamique de l'île, adopter une boîte permet aux voyageurs de laisser une trace durable sur le paysage culturel de Saba. Cette initiative combine randonnée, art et histoire, ce qui en fait un moyen idéal de découvrir l'île tout en soutenant les artistes locaux et les efforts de préservation culturelle.

**Sea & Learn :
L'écotourisme avec un but**

Organisé chaque octobre, Sea & Learn est un programme exceptionnel qui réunit des scientifiques, des éducateurs et des touristes pour un mois de célébration de l'environnement naturel de Saba. Cette initiative se concentre sur l'amélioration de la sensibilisation à l'environnement à travers des activités de sciences citoyennes pratiques, des présentations dynamiques et des projets de terrain. C'est la manière idéale pour les voyageurs de s'engager avec les écosystèmes de Saba tout en contribuant aux efforts de conservation de l'île.

Au cœur de Sea & Learn se trouve l'opportunité pour les participants d'interagir directement avec les environnements marins et terrestres de Saba, fièrement protégés par la Fondation pour la Conservation de Saba depuis plus de 35 ans. La randonnée à travers les sentiers accidentés de l'île et la plongée dans ses eaux cristallines sont deux des activités les plus populaires pendant cette



4



5

environments, proudly protected by the Saba Conservation Foundation for more than 35 years. Hiking through the island's rugged trails and diving into its crystal-clear waters are two of the most popular activities during this time. Saba is known for its beautiful coral reefs, and diving enthusiasts can explore underwater ecosystems that are among the best preserved in the Caribbean. The island's waters are home to a variety of marine life, including turtles, rays, and an abundance of colorful fish. As part of Sea & Learn, divers can participate in reef monitoring activities and learn about the conservation efforts that help protect these delicate ecosystems.

For those more inclined to explore Saba's terrestrial wonders, the island offers some of the best hiking in the Caribbean. Trails lead through cloud forests, volcanic landscapes, and along rugged ridgelines, offering breathtaking views of the island's dramatic coastline. The Sea & Learn program incorporates hiking expeditions where participants can learn about Saba's biodiversity, including its endemic species and rare flora. Saba's rich natural history is shared through guided tours, educational talks, and hands-on activities that bring the island's conservation efforts to life.

Create & Learn: Preserving Craft and Culture Through Art

While nature is at the forefront of Saba's eco-tourism offerings, the island also places great importance on preserving its cultural heritage. Visitors can book workshops with Saba's local artists year-round, but for a more immersive experience, consider planning your trip during one of four special time frames each year when invited artists also participate. The Create & Learn program is a celebration of Saba's traditional crafts and artistic expressions. Through workshops, local artisans share their skills with visitors, teaching them how to create everything



6

période. Saba est connue pour ses magnifiques récifs coralliens, et les amateurs de plongée peuvent explorer des écosystèmes sous-marins parmi les mieux préservés des Caraïbes. Les eaux de l'île abritent une grande variété de vie marine, y compris des tortues, des raies et une abondance de poissons colorés. Dans le cadre de Sea & Learn, les plongeurs peuvent participer à des activités de suivi des récifs et en apprendre davantage sur les efforts de conservation qui aident à protéger ces écosystèmes fragiles.

Pour ceux qui préfèrent explorer les merveilles terrestres de Saba, l'île offre certains des meilleurs sentiers de randonnée des Caraïbes. Les sentiers traversent des forêts de nuages, des paysages volcaniques et des crêtes escarpées, offrant des vues imprenables sur la côte spectaculaire de l'île. Le programme Sea & Learn inclut des expéditions de randonnée où les participants peuvent apprendre la biodiversité de Saba, y compris ses espèces endémiques et sa flore rare. L'histoire naturelle riche de Saba est partagée à travers des visites guidées, des conférences éducatives et des activités pratiques qui donnent vie aux efforts de conservation de l'île.

Create & Learn : Préserver l'artisanat et la culture à travers l'art

Bien que la nature soit au cœur des offres écotouristiques de Saba, l'île accorde également une grande importance à la préservation de son patrimoine culturel. Les visiteurs peuvent réserver des ateliers avec les artistes locaux de Saba toute l'année, mais pour une expérience plus immersive, il est conseillé de planifier votre voyage pendant l'une des quatre périodes spéciales chaque année lorsque des artistes invités participent également. Le programme Create & Learn est une célébration des métiers traditionnels et des expressions artistiques de Saba. À travers des ateliers, les artisans locaux partagent leurs compétences avec les visiteurs, leur enseignant comment créer des objets allant de la poterie artisanale



from handmade pottery to woven baskets, allowing travelers to experience Saba's art scene firsthand.

The program is designed to promote both creativity and cultural pride. Visitors of all ages can participate in hands-on art classes that incorporate traditional Saban techniques passed down through generations. Whether it's learning the art of embroidery, creating island-inspired jewelry, or crafting functional art, Create & Learn fosters an appreciation for the local craftsmanship that defines Saba's cultural identity.

But Create & Learn is not just about art; it's also about fostering connections between visitors and the Saban people. The workshops provide an opportunity for tourists to meet local artists and learn about their stories, helping to preserve the island's cultural legacy. For Saba's residents, this program is a vital part of keeping their traditions alive, especially as many older artisans pass on their skills to the younger generation. By supporting Create & Learn, visitors contribute to the preservation of Saba's rich cultural heritage while engaging in a creative and fulfilling experience. ■

aux paniers tissés, permettant aux voyageurs de découvrir la scène artistique de Saba de manière authentique.

Le programme est conçu pour promouvoir à la fois la créativité et la fierté culturelle. Les visiteurs de tous âges peuvent participer à des cours d'art pratiques qui intègrent des techniques traditionnelles sabanes transmises de génération en génération. Que ce soit en apprenant l'art de la broderie, en créant des bijoux inspirés de l'île ou en fabriquant de l'art fonctionnel, Create & Learn favorise l'appréciation de l'artisanat local qui définit l'identité culturelle de Saba.

Mais Create & Learn ne se limite pas à l'art ; il s'agit aussi de favoriser les liens entre les visiteurs et les habitants de Saba. Les ateliers offrent une occasion pour les touristes de rencontrer des artistes locaux et d'apprendre leurs histoires, contribuant ainsi à la préservation de l'héritage culturel de l'île. Pour les résidents de Saba, ce programme joue un rôle essentiel dans la transmission de leurs traditions, en particulier alors que de nombreux artisans plus âgés transmettent leurs compétences aux jeunes générations. En soutenant Create & Learn, les visiteurs contribuent à la préservation du riche patrimoine culturel de Saba tout en s'engageant dans une expérience créative et enrichissante. ■

TO LEARN MORE

about these incredible programs
and plan your visit to Saba,
visit seaandlearn.org.

Saba invites you to be part of
its mission to protect and preserve its
remarkable environment and cultural
heritage.



POUR EN SAVOIR PLUS

sur ces programmes incroyables et
planifier votre visite à Saba,
rendez-vous sur seaandlearn.org.
Saba vous invite à faire partie de sa
mission pour protéger et préserver son
environnement remarquable et son
patrimoine culturel.

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

BARBADOS, THE BIRTHPLACE OF RUM: A Journey Through History and Heritage

LA BARBADE, BERCEAU DU RHUM :
entre histoire et patrimoine



A must-visit destination for rum enthusiasts, Barbados is often considered the birthplace of this legendary drink. With its historic distilleries, museums, and stunning landscapes, the island invites travelers on an immersive journey into a unique cultural and culinary heritage.

Destination incontournable pour les amateurs de rhum, la Barbade est souvent considérée comme le berceau de cette boisson légendaire. Entre distilleries historiques, musées et paysages enchanteurs, l'île invite les voyageurs à un voyage immersif au cœur d'un patrimoine culturel et gustatif unique.

By Agnès Monlouis-Félicité

Rum and Barbados share a love story that stretches back centuries. The island, a gem of the Caribbean, is often cited as the birthplace of rum, with the first official mention of the drink dating back to 1651. Known at the time as "kill-devil", due to its potency, the spirit quickly became an economic and cultural cornerstone of the island. Today, Barbados continues to celebrate this centuries-old tradition through iconic distilleries and fascinating historical sites.

To dive into this rich history, **Mount Gay Distillery** is a must-see. Founded in 1703, it is the oldest rum distillery still in operation in the world. During a guided tour, visitors discover the secrets of rum production, from sugarcane fields to the final tasting. This is an essential stop for understanding the soul of Barbadian rum.

Another historic site to explore is **St. Nicholas Abbey Distillery**, a plantation dating back to the 17th century. Here, rum is still produced using traditional methods, and visitors can admire the well-preserved colonial architecture, stroll through lush gardens, and explore the historic house. The site is also famed for its aged rum, matured in bourbon casks, offering a one-of-a-kind tasting experience.

Le rhum et la Barbade, c'est une histoire d'amour vieille de plusieurs siècles. L'île, perle des Caraïbes, est souvent citée comme le berceau du rhum, puisque la première mention officielle de cette boisson remonte à 1651. Appelé à l'époque «kill-devil», en raison de sa puissance, ce spiritueux est rapidement devenu un pilier économique et culturel de l'île. Aujourd'hui, la Barbade continue de célébrer cette tradition séculaire à travers des distilleries emblématiques et des sites historiques fascinants.

Pour plonger dans cette aventure, **la distillerie Mount Gay** est un passage obligé. Fondée en 1703, elle est la plus ancienne distillerie de rhum en activité au monde. Lors d'une visite guidée, les voyageurs découvrent les secrets de fabrication du rhum, des champs de canne à sucre jusqu'à la dégustation finale. Un incontournable pour saisir l'âme du rhum barbadien.

Autre lieu chargé d'histoire : **la distillerie St. Nicholas Abbey**. Cette plantation datant du XVII^e siècle offre un véritable voyage dans le temps. Ici, le rhum est encore produit selon des méthodes artisanales, et les visiteurs peuvent admirer l'architecture coloniale préservée, flâner dans les jardins luxuriants et visiter la maison d'époque. Le site est également réputé pour son rhum vieux, vieilli en fûts de bourbon, une expérience gustative incomparable.



But Barbados isn't limited to its distilleries. To fully appreciate the importance of rum in local culture, head to the **Barbados Museum & Historical Society** in Bridgetown. This museum traces the island's history, from sugar plantations to the social struggles linked to slavery. By exploring the collections, visitors gain a deep understanding of how rum is inseparable from Barbados' economic and colonial past.

Lovers of scenic landscapes will also be enchanted by the sprawling sugarcane fields that ripple under the Caribbean sun, particularly in the central regions of Saint Philip or Saint Lucy. By following dedicated tourist routes, it's easy to immerse yourself in the lush nature that shaped Barbadian rum.

Finally, for food lovers, rum festivals such as the **Barbados Food & Rum Festival** offer a complete immersion into local flavors. Held annually, this event showcases the island's finest rums, culinary delights, and renowned chefs in a vibrant celebration.

With its rich history and exceptional heritage, Barbados invites travelers to discover far more than just a drink. It is a culture, a tradition, and a centuries-old craftsmanship that awaits them. Between colonial history, tastings, and breathtaking landscapes, the island is a must-visit destination for the curious and passionate. Barbadian rum is not just a local pride—it is a living symbol of a history that continues to be written. ■



*Mais la Barbade ne se limite pas aux distilleries. Pour comprendre l'importance du rhum dans la culture locale, direction le **Barbados Museum & Historical Society** à Bridgetown. Ce musée retrace l'histoire de l'île, des plantations de canne à sucre aux luttes sociales liées à l'esclavage. En explorant les collections, les visiteurs saisissent combien le rhum est indissociable du passé économique et colonial de la Barbade.*

Les amateurs de paysages pittoresques seront également comblés en visitant les vastes champs de canne à sucre qui ondulent sous le soleil des Caraïbes, notamment dans le centre de l'île, à Saint Philip ou Saint Lucy. En suivant les routes touristiques dédiées, il est facile de s'immerger dans cette nature généreuse qui a façonné le rhum barbadien.

*Enfin, pour les gourmets, les festivals de rhum tels que le **Barbados Food & Rum Festival** offrent une immersion complète. Organisé chaque année, cet événement met en avant les saveurs locales, les meilleurs rhums et les chefs de renom pour une célébration haute en couleurs.*

La Barbade, avec son histoire riche et son patrimoine exceptionnel, invite les voyageurs à découvrir bien plus qu'une boisson : c'est toute une culture, des traditions et un savoir-faire séculaire qui s'offrent à eux. Entre histoire coloniale, dégustations et panoramas somptueux, l'île est une destination incontournable pour les curieux et les passionnés. Le rhum barbadien n'est pas seulement une fierté locale, c'est un symbole vivant d'une histoire qui continue de s'écrire. ■





Le PALM COURT, une atmosphère intime et privée sur la Baie Orientale
PALM COURT, an intimate and private atmosphere on Orient Bay

Le PALM COURT, Résidence Hôtel 4**** est située au cœur de la Baie Orientale, à proximité (50 mètres) de la plage Orient Bay et de la place du village qui regroupe les restaurants les plus branchés de l'île.

Le restaurant TI PALM au cœur de notre jardin tropical vous accueille pour les petits déjeuners et dîners au bord de la piscine.

Le PALM COURT, c'est un art de vivre.

Pour toute la Caraïbe : réservez avec le code RES et bénéficiez de nos meilleurs offres en court séjour.

The PALM COURT, a 4-star residence hotel, is located in the heart of Orient Bay, just 50 meters from Orient Bay Beach and Village.

The restaurant TI PALM in the heart of our tropical garden welcomes you for breakfast and dinner by the pool.

The PALM COURT is a lifestyle.

For the entire Caribbean: book with the code RES and enjoy our best short-stay offers



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

TOURISM / TOURISME

MARTINIQUE: A JOURNEY TO THE HEART OF THE CARIBBEAN, BETWEEN NATURE AND CULTURE

La Martinique :
un voyage au cœur des Caraïbes
entre nature et culture

By Agnès Monlouis-Félicité

Nestled in the heart of the Caribbean archipelago, Martinique enchants visitors with its diverse landscapes, rich heritage, and authentic culture. This French overseas territorial collectivity offers a unique experience where traditions, nature, and history intertwine to create a living masterpiece.

Nichée au cœur de l'archipel des Antilles, la Martinique émerveille par la diversité de ses paysages, la richesse de son patrimoine et l'authenticité de sa culture. Cette collectivité territoriale d'outre-mer française offre une immersion unique où les traditions, la nature et l'histoire s'entrelacent pour composer un véritable tableau vivant.



Martinique, a Caribbean gem, is far more than just a tourist destination. This overseas French territory, shaped like a heart, presents a mosaic of landscapes that surprises at every turn: palm-fringed beaches lapped by turquoise waters, vibrant tropical forests teeming with life, rolling hills, and majestic volcanic reliefs. Add to this a vibrant culture born of a complex heritage, and you have a destination as fascinating as it is captivating.

A Natural Heritage of Rare Beauty

Martinique is an island with a thousand faces, where every corner holds a new wonder to discover. One of its most iconic treasures is La Montagne Pelée, an active volcano that towers over the northern part of the island. Listed as a UNESCO World Heritage Site, this mountain is a paradise for nature lovers and history enthusiasts alike. Hiking to its summit is an unforgettable adventure: as you ascend, the scenery transforms from lush forests to barren volcanic plains, culminating in a breathtaking panorama over the Caribbean Sea.

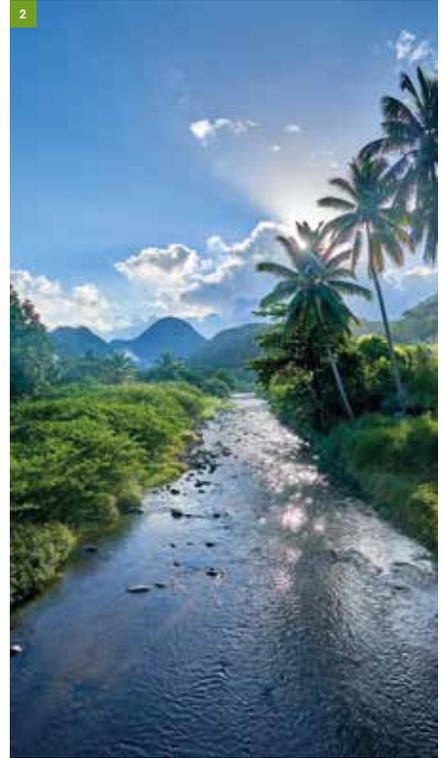
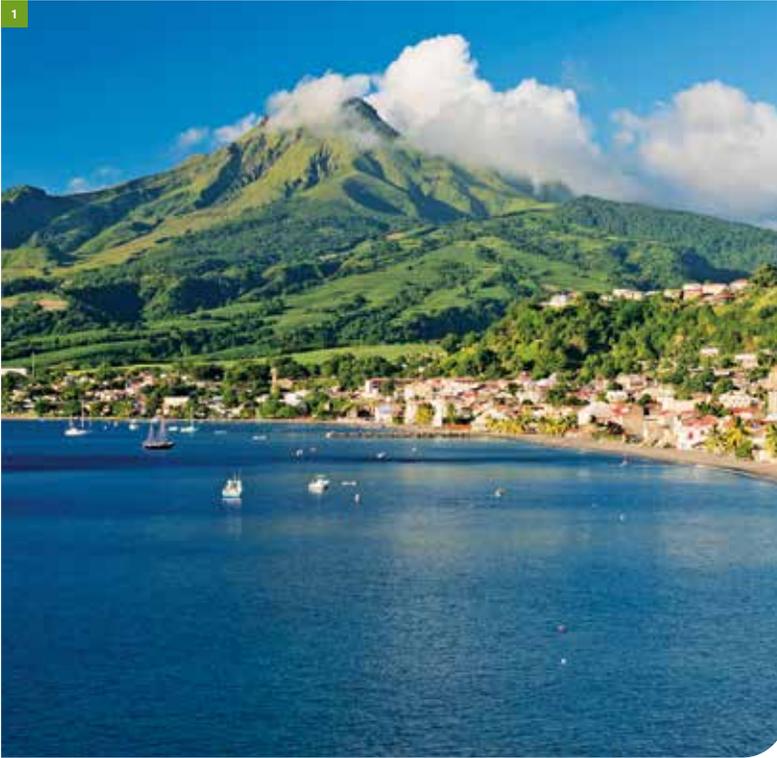
While La Montagne Pelée reigns over the island's north, the south reveals dazzling beaches of incomparable beauty. From secluded coves with crystal-clear waters, such as Anse Dufour, to the vast golden expanses of Sainte-

La Martinique, joyau des Caraïbes, est bien plus qu'une simple destination touristique. Ce territoire d'outre-mer français, en forme de cœur, offre une mosaïque de paysages qui surprend à chaque détour : des plages ourlées de cocotiers baignées par les eaux turquoise aux forêts tropicales bruissantes de vie, en passant par des collines ondoyantes et des reliefs volcaniques majestueux. Ajoutez à cela une culture vibrante, héritée d'un métissage complexe, et vous obtenez une destination aussi fascinante qu'envoûtante.

Un patrimoine naturel d'une rare richesse

La Martinique est une île aux mille visages, où chaque recoin recèle une nouvelle merveille à explorer. L'un de ses joyaux les plus emblématiques est la Montagne Pelée, un volcan toujours actif qui domine le nord de l'île. Inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO, cette montagne est un véritable trésor, autant pour les passionnés de nature que pour les amateurs d'histoire. La randonnée jusqu'à son sommet est une aventure inoubliable : au fur et à mesure de l'ascension, on traverse des paysages à couper le souffle, des forêts épaisses aux plaines lunaires, jusqu'à atteindre un panorama vertigineux sur la mer des Caraïbes.

Si la Montagne Pelée est le cœur battant du nord de l'île, le sud dévoile des plages d'une beauté éclatante. Des anses sauvages aux eaux cristallines, comme celle de l'Anse Dufour, aux vastes étendues dorées de Sainte-Anne, chaque lieu est une invitation à



Anne, each site invites daydreaming and relaxation. Yet Martinique is more than its beaches: its exuberant nature, shaped by volcanic activity and a tropical climate, harbors an exceptional biodiversity. The Caravelle Peninsula, with its coastal trails and mangroves, and the lush Balata Gardens are perfect spots to marvel at the island's natural splendor.

The Baie de Fort-de-France is another must-see. Often described as one of the most beautiful bays in the world, it presents a spectacular tableau where the lively city blends harmoniously with the surrounding green hills. It's a natural amphitheater offering unforgettable views, whether you're watching the sunset, sailing on the calm waters, or simply enjoying the salty breeze.

A Vibrant and Universal Creole Culture

Martinique is a land of cultural blending, reflecting a history shaped by African, European, Amerindian, and Indian influences. This rich heritage comes alive in its music, dance, oral traditions, and, of course, its cuisine. The yole, a traditional boat and a symbol of the island's maritime tradition, perfectly embodies this spirit. Recently recognized by UNESCO as intangible cultural heritage, it represents not just a sport, but a way of life and a symbol of unity for the Martinican people.

In Martinican cuisine, flavors explode in a symphony of tastes. Dishes like colombo (a spiced curry), dombrés with shrimp, and féroce d'avocat remind us that Martinique is a

la rêverie. Mais la Martinique ne se limite pas à ses plages : sa nature exubérante, modelée par l'éruption volcanique et l'humidité tropicale, abrite une biodiversité exceptionnelle. La presqu'île de la Caravelle, avec ses sentiers côtiers et ses mangroves, ou encore les jardins luxuriants de Balata, sont autant de lieux où l'on peut s'émerveiller devant la puissance et la beauté de la nature.

La baie de Fort-de-France est un autre lieu incontournable. Considérée comme l'une des plus belles baies au monde, elle offre un spectacle grandiose, où la ville animée se mêle harmonieusement aux collines verdoyantes qui l'entourent. C'est un véritable théâtre naturel, où l'on peut contempler le coucher du soleil, voguer sur des eaux calmes ou simplement respirer l'air marin face à cette vue époustouflante.

Une culture créole vibrante et universelle

La Martinique est une terre de métissages, et sa culture reflète cette histoire où se croisent des influences africaines, européennes, amérindiennes et indiennes. Ce brassage s'exprime dans la musique, la danse, les traditions orales et, bien sûr, la gastronomie. La yole, embarcation emblématique de l'île, incarne parfaitement cet esprit de transmission et d'identité : récemment classée au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, elle est à la fois un sport, un art de vivre et un symbole de cohésion.

Dans l'assiette, les saveurs explosent. Le colombo d'agneau, les dombrés aux crevettes ou encore le féroce d'avocat rappellent que la Martinique est un carrefour culinaire où se mélangent les épices et les savoir-faire venus de tous les horizons. Sans oublier le rhum, produit phare de l'île, qui s'apprécie aussi bien dans un ti-punch

culinary crossroads where spices and techniques converge from all horizons. Rhum, the island's flagship product, is enjoyed in its purest form as ti-punch or during tastings at renowned distilleries like Saint-James or Clément.

Music is the heartbeat of Martinique, dominated by zouk and enriched by bèlè and reggae rhythms. These sounds, accompanied by captivating dances, tell the island's story of resilience and hope. Festivals such as Carnival and the Fort-de-France Festival celebrate this cultural vitality with vibrant colors, joyous parades, and electrifying concerts.

A Journey Through Time

Martinique's history is omnipresent and revealed through its landscapes and monuments. The town of Saint-Pierre, destroyed by the eruption of La Montagne Pelée in 1902, is an open-air museum where ruins stand as silent witnesses to a tragic past. Sites like the Savane des Esclaves or the Maison de la Canne allow visitors to explore key chapters in the island's history, from colonization to the abolition of slavery.

A Land of Emotions and Serenity

Martinique is a place where time seems to slow down, offering travelers an enchanted escape. Between the gentle rhythm of Creole life, the natural wonders that soothe the soul, and the warm hospitality of the locals, every visit to the island becomes a unique experience. Whether you want to lose yourself in contemplation, immerse yourself in local traditions, or simply enjoy a moment of peace, Martinique invites you to let go and embrace the moment.

In short, this overseas territorial collectivity is a kaleidoscope of natural beauty, vibrant cultures, and fascinating histories. A journey to Martinique is far more than a getaway: it's an encounter with an island that has soul, character, and an unparalleled charm. ■

que lors de visites dans les distilleries de renom, comme celles de Saint-James ou de Clément.

La musique martiniquaise, dominée par le zouk mais aussi marquée par le bèlè et le reggae, résonne partout, des rues de Fort-de-France aux petites communes. Ces sons rythmés, accompagnés de danses envoûtantes, racontent l'histoire de l'île et ses espoirs. Les festivals comme le Carnaval ou le Festival de Fort-de-France célèbrent cette vitalité, dans une explosion de couleurs, de sons et de joie.

Un voyage dans le temps

L'histoire de la Martinique est omniprésente et se lit dans ses paysages comme dans ses monuments. La ville de Saint-Pierre, détruite par l'éruption de la Montagne Pelée en 1902, est un musée à ciel ouvert, où les ruines cohabitent avec des témoignages plus récents de la résilience martiniquaise. Les musées et sites comme la Savane des Esclaves ou la Maison de la Canne permettent également de mieux comprendre les chapitres marquants de l'histoire de l'île, de la colonisation à l'abolition de l'esclavage.

Une terre d'émotions et de sérénité

La Martinique est un lieu où le temps semble s'arrêter, offrant aux voyageurs une parenthèse enchantée. Entre la douceur de vivre créole, les trésors naturels qui ravissent l'âme et l'accueil chaleureux des habitants, chaque séjour sur l'île est une expérience unique. Que vous souhaitiez vous perdre dans la contemplation d'un paysage, ressentir la puissance des traditions ou tout simplement savourer un moment de sérénité, la Martinique est une invitation au lâcher-prise.

En somme, cette collectivité territoriale d'outre-mer est un kaléidoscope de beautés naturelles, de cultures vibrantes et d'histoires fascinantes. Un voyage en Martinique, c'est bien plus qu'un dépaysement : c'est une rencontre avec une île qui a une âme, un caractère et un charme inégalés. ■



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

PICTURESQUE / PITTORESQUE

THE COLORFUL CHARM OF TORTOLA'S CRAFT MARKET: The Authenticity of the British Virgin Islands

LE CHARME COLORÉ DU CRAFT MARKET DE TORTOLA : l'authenticité des Îles Vierges



In the bustling streets of Road Town, Tortola's Craft Market stands out with its vibrant facades and picturesque atmosphere. This iconic spot invites visitors to discover local craftsmanship while being surrounded by the colorful palette adorning its buildings.

Dans les rues animées de Road Town, le Craft Market de Tortola se distingue par ses façades éclatantes et son ambiance pittoresque. Ce lieu emblématique invite les visiteurs à découvrir l'artisanat local tout en se perdant dans la palette de couleurs qui orne ses bâtiments.

By Agnès Monlouis-Félicité

Tortola's Craft Market, located in the heart of the capital, Road Town, is much more than just a market. It is a lively scene, where each facade is painted in striking colors: from azure blue to golden yellow, with splashes of bright red and tropical green. These dynamic colors reflect the joyful and welcoming spirit of the British Virgin Islands, creating a warm and picturesque ambiance that attracts both locals and tourists.

As visitors stroll through the market, they discover not only stalls brimming with local crafts—jewelry, wooden sculptures, handwoven baskets—but also a setting that seems straight out of a postcard. The colorful buildings, adorned with tropical flowers and wooden balconies, create an enchanting backdrop for shoppers and curious onlookers alike.

The Craft Market is also a lively gathering place where locals and visitors connect, and where each displayed item carries the imprint of local culture. Far from large retail stores, this charming market allows one to take home not just a souvenir, but a piece of Tortola's soul. ■

Le Craft Market de Tortola, situé au cœur de la capitale Road Town, est bien plus qu'un simple marché. C'est un véritable décor animé, où chaque façade est peinte de couleurs éclatantes : du bleu azur au jaune doré, en passant par le rouge vif et le vert tropical. Ces couleurs dynamiques reflètent l'esprit joyeux et accueillant des Îles Vierges britanniques, créant une atmosphère chaleureuse et pittoresque qui attire autant les locaux que les touristes.

En parcourant les allées du marché, les visiteurs découvrent non seulement des étals débordant d'artisanat local – bijoux, sculptures en bois, paniers tissés – mais aussi un cadre qui semble tout droit sorti d'une carte postale. Les bâtiments colorés, ornés de fleurs tropéziennes et de balcons en bois, offrent un décor enchanteur pour les acheteurs et les curieux.

Le Craft Market est également un lieu de rencontre animé où les habitants et les visiteurs échangent, et où chaque objet exposé porte l'empreinte de la culture locale. Loin des grandes surfaces, ce marché pittoresque permet de ramener chez soi non seulement un souvenir, mais aussi une part de l'âme de Tortola. ■



A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

PICTURESQUE / PITTORESQUE

WASHINGTON SLAGBAAI NATIONAL PARK: Bonaire's Natural Treasure

On the pristine island of Bonaire, Washington Slagbaai National Park stands as a sanctuary of biodiversity and a paradise for nature lovers. With wild beaches, rugged trails, and breathtaking vistas, this enchanting destination showcases the history and ecological wealth of this Caribbean island.

Sur l'île préservée de Bonaire, le Parc national Washington Slagbaai s'impose comme un sanctuaire de biodiversité et un paradis pour les amoureux de la nature. Entre plages sauvages, sentiers escarpés et panoramas époustouflants, ce lieu enchanteur raconte l'histoire et la richesse écologique de cette île des Caraïbes.

By Agnès Monlouis-Félicité

LE PARC NATIONAL WASHINGTON SLAGBAAI : le joyau naturel de Bonaire





Located in the northern part of Bonaire, Washington Slagbaai National Park spans 5,643 hectares of stunning and diverse landscapes. Once a plantation, it was transformed into a protected park in 1969 and now plays a vital role in conserving local wildlife and flora. Here, giant cacti, shimmering salt flats, and tranquil lagoons coexist in harmony.

Visitors can explore secluded beaches like Playa Chikitu and Boca Slagbaai, where turquoise waters contrast with dramatic cliffs. These areas also serve as a haven for Bonaire's iconic flamingos and other tropical bird species. With a bit of luck, hikers might encounter iguanas, wild donkeys, or roaming goats, adding life to this rugged yet vibrant scenery.

Beyond its natural beauty, the park offers a variety of activities. Hiking and biking trails lead to peaks such as Brandaris, the highest point on the island, offering breathtaking panoramic views. Snorkeling and diving enthusiasts will find remarkable underwater sites near the park's shores.

Washington Slagbaai National Park embodies the very essence of Bonaire: unspoiled, wild, and welcoming. A visit here is not just an escape but an immersion into the authentic soul of the Caribbean. ■

Situé au nord de Bonaire, le Parc national Washington Slagbaai est une étendue de 5 643 hectares de paysages variés et époustoufflants. Ancienne plantation transformée en parc en 1969, il est aujourd'hui une zone protégée, essentielle pour la conservation de la faune et de la flore locales. Ici, les cactus géants, les salines scintillantes et les lagunes paisibles cohabitent harmonieusement.

Les visiteurs peuvent explorer des plages isolées comme Playa Chikitu et Boca Slagbaai, où les eaux turquoise contrastent avec les falaises escarpées. Ces sites sont également un refuge pour les flamants roses, emblème de Bonaire, et d'autres espèces d'oiseaux tropicaux. Avec un peu de chance, les randonneurs croiseront des iguanes, des ânes sauvages ou des chèvres en liberté, qui ajoutent une touche de vie à ce paysage aride mais vibrant.

Au-delà de sa beauté naturelle, le parc offre des activités variées. Les sentiers de randonnée et de vélo permettent d'atteindre des sommets comme Brandaris, le point culminant de l'île, offrant une vue panoramique à couper le souffle. Les amateurs de plongée et de snorkeling, eux, trouveront des sites sous-marins remarquables à proximité des rivages du parc.

Le Parc national Washington Slagbaai incarne l'essence même de Bonaire : une nature préservée, sauvage et accueillante. Une visite ici n'est pas seulement une escapade, mais une véritable immersion dans l'âme authentique des Caraïbes. ■

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

HOTEL / HÔTEL

Gyp Sea Beach Houses in St. Barth: A Luxurious Escape with a Local Flair



Les Gyp Sea Beach Houses à St Barth: du typique en volupté

Whether perched hillside in Colombier or with your toes in the sand, Gyp Sea offers chic and charming retreats that embody laid-back, colorful luxury. Experience the essence of this Caribbean gem, where endlessly turquoise waters and powdery white sands consistently captivate the world's beautiful people. Welcome to the sun-drenched paradise of Gyp Sea Saint-Barth...

Version hillside sur les hauteurs de Colombier ou les pieds dans le sable, Gyp Sea décline avec chic et charme des adresses au luxe décontracté et coloré. Pour goûter ce qui fait le sel et la légèreté de cette perle des Caraïbes où l'eau infiniment turquoise et le sable blanc séduisent inlassablement les beautiful people. Bienvenue sous le soleil de Gyp Sea Saint-Barth...

Nestled in the trendy area of Saint Jean, the Gyp Sea Beach Houses may look like vibrant exotic cottages, but they are nothing short of luxury villas. Each house features its own private pool and garden right on the beach—an uncommon luxury in St. Barth worth noting. These four villas, offering one to three bedrooms (two of which are beachfront), are designed with the signature soul of Maisons et Hôtels Sibuet: handcrafted furniture by global artisans or vintage wicker pieces, luxurious fabrics, and eclectic, colorful décor.

These are places to unwind, especially with the 5-star hotel services that come with them. Daily housekeeping and breakfast served in your room or on the terrace are just the beginning. The villas also offer a range of thoughtful touches and a concierge service ready to fulfill any desire—from private dinners on the beach to adventures in the island's most hidden spots or marine excursions. It's the perfect spot for the lucky few who come here to bask in the sun and dance the night away at the nearby Gyp Sea Beach Club. ■

À découvrir au cœur du quartier trendy, Saint-Jean, les Gyp Sea Beach Houses avec leur décor de cottage exotique coloré n'en demeurent pas moins des cases de luxe. D'abord parce que chacune dispose de sa piscine et de son jardin privé sur la plage, fait rare à Saint-Barth pour être souligné. Aussi parce que ces quatre villas, qui comptent une à trois chambres dont deux en front de mer, sont décorées avec ce qui fait ce supplément d'âme des Maisons et Hôtels Sibuet : mobilier confectionné par des artisans du monde ou vintage en rotin, tissus luxueux, bibelots bigarrés.

On a envie de chiller, surtout que les Beach Houses disposent d'un service hôtelier 5 étoiles. On ne se lasse décidément pas que le ménage quotidien y soit fait ou que le petit déjeuner soit servi en chambre ou en terrasse. Sans oublier une foule de délicates attentions et un service de conciergerie permettant de s'autoriser tout ce qu'on aimerait : dîners privés sur la plage, escapades dans les endroits les plus secrets de l'île, excursions marines... L'adresse rêvée pour les happy few qui viennent ici doré et danser au Gyp Sea Beach Club juste à côté. ■



Gyp Sea

St-Barth



Hotel . Beach Houses . Beach Club

Colombier Hill & Saint Jean . Saint-Barth
+590 590 77 52 52 . gypsea-stbarth.com



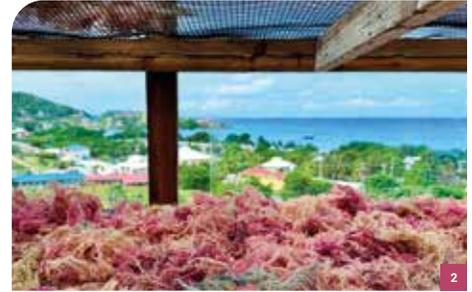
A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

INITIATIVE / INITIATIVE

Canada supports women Sea Moss professionals in St. Vincent and the Grenadines

Le Canada soutient les professionnelles du Sea Moss à St-Vincent-et-les-Grenadines



In the Grenadines, the SeaMoss Association of St. Vincent and the Grenadines (SMASVG) is spearheading a vital recovery project for women entrepreneurs in the sea moss industry. Funded by the Government of Canada through the Canada Fund for Local Initiatives (CFLI), this project aims to rebuild small businesses devastated by Hurricane Beryl.

Dans les Grenadines, la SeaMoss Association of St. Vincent and the Grenadines (SMASVG) mène un projet de relance essentiel pour les femmes entrepreneures de l'industrie du sea moss. Financé par le gouvernement canadien via le Fonds canadien d'initiatives locales (FCIL), ce projet vise à reconstruire les petites entreprises dévastées par l'ouragan Beryl.

Sea moss, a type of red algae, is renowned for its rich nutrient profile, including vitamins A, C, D, E, and K, as well as essential minerals like iodine, calcium, and potassium. These nutrients contribute to various health benefits, such as supporting thyroid function, boosting immunity, and improving gut health.

The project provides comprehensive support to ten vulnerable women across the Grenadines, offering emotional assistance and mentorship to help them rebuild their sea moss businesses and recover livelihoods in the wake of disaster. This initiative not only aids in economic recovery but also empowers women entrepreneurs, fostering resilience and sustainable development in the region.

Sea moss is utilized in various products, including gels, powders, and supplements. It's commonly added to smoothies, teas, and soups, and is also used in skincare products for its hydrating properties.

Canada's support for this community-based initiative complements its large-scale international assistance in St. Vincent and the Grenadines and across the region, underscoring its commitment to advance gender equality and inclusive economic development in the Caribbean. By investing in the sea moss industry, the project contributes to the livelihoods of local communities, particularly those vulnerable to the climate change, and promotes sustainable economic growth. ■

Le sea moss, une algue rouge, est réputé pour sa richesse en nutriments, incluant les vitamines A, C, D, E et K, ainsi que des minéraux essentiels comme l'iode, le calcium et le potassium. Ces nutriments offrent divers bienfaits pour la santé, tels que le soutien de la fonction thyroïdienne, le renforcement de l'immunité et l'amélioration de la santé intestinale.

Le projet offre un soutien complet à dix femmes vulnérables des Grenadines, proposant une assistance émotionnelle et un mentorat pour les aider à reconstruire leurs entreprises de sea moss et réhabiliter les moyens de subsistance à la suite d'une catastrophe. Cette initiative contribue non seulement à la reprise économique, mais aussi à l'autonomisation des femmes entrepreneures, favorisant la résilience et le développement durable dans la région.

Le sea moss est utilisé dans divers produits, y compris des gels, des poudres et des compléments alimentaires. Il est couramment ajouté aux smoothies, thés et soupes, et est également utilisé dans les produits de soins de la peau pour ses propriétés hydratantes.

Le soutien du Canada à cette initiative communautaire vient compléter son assistance internationale à grande échelle à Saint-Vincent-et-les-Grenadines et dans toute la région, soulignant son engagement à promouvoir l'égalité des genres et un développement économique inclusif dans les Caraïbes. En investissant dans l'industrie du sea moss, le projet contribue aux moyens de subsistance des communautés, en particulier celles vulnérables au changement climatique, et promeut une croissance économique durable. ■

” CONTACT ”

seamossassociationofsvg@gmail.com



Tune in to your MOOD



Top 40. Oldies. Caribbean. Inspirational. News and more...



A.Th. Illidge Road #106
Philipsburg, St. Maarten
Tel.: +1 721 543-2200
marketing@philbroad.com

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

AIRPORT / AÉROPORT

A New INTERNATIONAL AIRPORT For Barbuda

Un nouvel
AÉROPORT INTERNATIONAL
pour Barbuda



On October 3, 2024, Barbuda officially inaugurated the new Burton-Nibbs International Airport. This marks a major advancement for the local economy, tourism, and connectivity on this small Caribbean island.

Le 3 octobre 2024, Barbuda inaugurerait officiellement le nouvel aéroport international Burton-Nibbs. Une avancée majeure pour l'économie locale, le tourisme et la connectivité de cette petite île des Caraïbes.

By Editorial Team / La rédaction

It forges a new link between Barbuda's heritage and its future. Named in honor of two key figures in the island's history, Sir Eric Burton and Arthur Nibbs, who played pivotal roles in Barbuda's economic and constitutional development, the new international airport was designed to accommodate larger aircraft, thus enabling more passengers. This initiative helps strengthen the growth of the aviation sector and attract new airlines to Barbuda—and, of course, facilitates new international connections. In just two months of operation, Barbuda has seen a growing influx of visitors. Nearly one hundred flights have already used the new runway—equipped with cutting-edge LED lighting to allow for night landings—and serviced the revolutionary terminal. The project can boast a promising start. For this small island of about 175 square kilometers, the Burton-Nibbs International Airport is a real driver for employment, tourism, and economic development. During its construction, the project created numerous direct and indirect jobs and will continue to offer opportunities in areas such as immigration, customs, and airport operations, among others.

The Burton-Nibbs International Airport is also a symbol of unity between Antigua and Barbuda, two historically connected islands that have at times been divided. These efforts to modernize the island through an ambitious project with modern infrastructure position Barbuda for the future, with the goal of making it one of the most flourishing and prosperous islands in the Caribbean, amid a context of strong tourism growth. ■

C'est une liaison nouvelle entre l'héritage et l'avenir de Barbuda. Nommé en l'honneur de deux figures emblématiques de l'histoire de l'île pour leur rôle clé dans le développement économique et constitutionnel de l'île, Sir Eric Burton et Arthur Nibbs, le nouvel aéroport international de Barbuda a été pensé pour accueillir des avions de plus grande capacité, transportant donc davantage de passagers. Une entreprise qui contribue à renforcer la croissance du secteur aérien et à attirer de nouvelles compagnies aériennes à Barbuda – et permet, bien sûr, de nouvelles liaisons internationales. Au bout de seulement deux mois d'exploitation, Barbuda aura enregistré un afflux croissant de visiteurs. Alors que près de cent vols ont déjà relié la nouvelle piste – équipée d'un éclairage LED de pointe permettant des atterrissages de nuit – et desservi le terminal révolutionnaire, le projet peut se targuer d'un démarrage prometteur. Pour la petite île d'environ cent soixante-quinze kilomètres carrés, l'aéroport international Burton-Nibbs est un véritable levier pour l'emploi, le tourisme et le développement économique. Au cours de sa construction, le projet a généré de nombreux emplois directs et indirects et continuera d'offrir des opportunités dans les secteurs de l'immigration, la douane et l'exploitation de l'aéroport, entre autres.

L'aéroport international Burton-Nibbs est enfin symbole d'unité entre Antigua et Barbuda, deux îles historiquement liées mais parfois divisées. Ces mesures pour moderniser l'île, à travers un projet ambitieux à l'infrastructure moderne, inscrivent Barbuda dans une vision d'avenir, avec pour objectif de faire de l'île l'une des plus florissantes et prospères des Caraïbes dans un contexte de forte croissance touristique. ■

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

ENVIRONMENT / ENVIRONNEMENT



Antigua and Barbuda: AN ISLAND MODEL FOR ECOLOGICAL TRANSITION

Antigua-et-Barbuda : un modèle insulaire pour la transition écologique

By Agnès Monlouis-Félicité

Faced with the challenges of climate change, Antigua and Barbuda is emerging as a global laboratory for ecological transition. Through innovative policies and local initiatives, the Caribbean archipelago is implementing solutions to preserve its unique environment and secure a sustainable future for its people.

Face aux défis du changement climatique, Antigua-et-Barbuda s'impose comme un laboratoire mondial de la transition écologique. Entre politiques innovantes et initiatives locales, l'archipel caribéen met en œuvre des solutions pour préserver son environnement unique et assurer un avenir durable à ses habitants.

In the turquoise waters of the Caribbean Sea, Antigua and Barbuda is not content to simply cultivate its image as a tropical paradise. Aware of its vulnerability to climate change, this island nation stands out for its steadfast commitment to ecological sustainability.

For several years, Antigua and Barbuda has been implementing ambitious strategies to address the climate emergency.

Dans les eaux turquoise de la mer des Caraïbes, Antigua-et-Barbuda ne se contente pas de cultiver son image de paradis tropical. Conscient de sa vulnérabilité face aux changements climatiques, cet État insulaire se distingue par son engagement résolu en faveur de la durabilité écologique.

Depuis plusieurs années, Antigua-et-Barbuda met en place des stratégies ambitieuses pour répondre à l'urgence climatique.



In 2021, the country became the first to introduce national legislation on climate-related loss and damage, a key concept for island nations often on the front line of natural disasters. This legal framework aims to protect local populations from the impacts of hurricanes, rising sea levels, and prolonged droughts.

In terms of energy, the archipelago has set an ambitious goal: achieving 100% renewable energy by 2030. Solar farms have been deployed in Antigua, while Barbuda is exploring hybrid solutions that combine solar and wind power to supply its infrastructure. These initiatives are accompanied by a gradual reduction in dependence on fossil fuels, helping to limit greenhouse gas emissions.

Tourism, a key sector of the local economy, is also central to these transition efforts. The archipelago is investing in eco-hotels and promoting sustainable practices, such as the ban on single-use plastics introduced as early as 2016. Coral reefs, essential to biodiversity and coastal protection, benefit from restoration initiatives thanks to collaboration between NGOs, researchers, and local communities.

Moreover, the inhabitants play a crucial role in this transformation. In Barbuda, devastated by Hurricane Irma in 2017, community-led projects for reforestation and sustainable agriculture have emerged, strengthening the resilience of populations against future climate disasters.

While significant challenges remain, particularly in terms of funding and international awareness, Antigua and Barbuda represents an inspiring path for island nations. By combining innovation, political commitment, and citizen engagement, this small island state demonstrates that the fight against climate change can be an opportunity to reinvent a sustainable and inclusive model for the future. ■

En 2021, le pays a été le premier à présenter une législation nationale sur les pertes et préjudices liés au climat, un concept clé pour les nations insulaires souvent en première ligne face aux catastrophes naturelles. Ce cadre légal vise à protéger les populations locales des impacts des ouragans, de l'élévation du niveau de la mer et des sécheresses prolongées.

En matière d'énergie, l'archipel s'est fixé un objectif ambitieux : atteindre 100 % d'énergies renouvelables d'ici 2030. Des fermes solaires ont été déployées à Antigua, tandis que Barbuda explore des solutions hybrides combinant l'énergie solaire et l'éolien pour alimenter ses infrastructures. Ces initiatives s'accompagnent d'une réduction progressive de la dépendance aux énergies fossiles, contribuant ainsi à limiter les émissions de gaz à effet de serre.

Le tourisme, secteur clé de l'économie locale, est également au cœur des efforts de transition. L'archipel investit dans des éco-hôtels et favorise les pratiques durables, telles que l'interdiction des plastiques à usage unique instaurée dès 2016. Les récifs coralliens, essentiels à la biodiversité et à la protection côtière, bénéficient d'initiatives de restauration grâce à la collaboration entre ONG, chercheurs et communautés locales.

Par ailleurs, les habitants jouent un rôle crucial dans cette transformation. À Barbuda, dévastée par l'ouragan Irma en 2017, des projets communautaires de reboisement et d'agriculture durable ont émergé, renforçant la résilience des populations face aux futures catastrophes climatiques.

Si les défis restent immenses, notamment en matière de financement et de sensibilisation internationale, Antigua-et-Barbuda incarne une voie inspirante pour les nations insulaires. En combinant innovation, engagement politique et mobilisation citoyenne, cet État-carrefour démontre que la lutte contre le réchauffement climatique peut être une opportunité de réinventer un modèle durable et solidaire. ■



EXOWATER



WATER
TREATMENT &
ANALYSIS



PUMPS



REVERSE
OSMOSIS

📍 149 Nettle Bay, 97150 St. Martin

✉ info@exofo.com

🌐 www.exofo.com

📱 exofo_exowater

☎ +590 590 52 83 22

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

SUSTAINABLE DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT DURABLE

For Sustainable Water and Soil Management



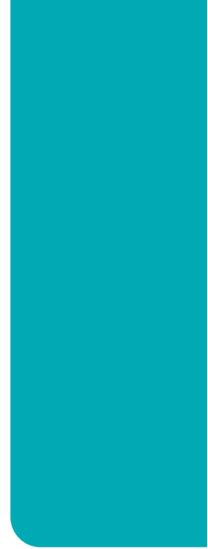
Pour une gestion durable de l'eau et des sols

EXOFOR and EXOWATER companies offer sustainable solutions with innovative and eco-friendly practices.

Les entreprises EXOFOR et EXOWATER proposent des solutions durables grâce à des pratiques innovantes et respectueuses de l'environnement.

Since creating EXOFOR, Maxence De Blegiers has established himself as an expert in drilling, anchoring and geotechnical studies, working throughout the Caribbean and beyond. Through his companies AGUANUESTRA, CARIBDRILL, EXOWATER and EXOFOR, he has carried out projects in a variety of locations, including St. Kitts, Dominica, Aruba, St. Martin, Haiti, and others. Based in Saint Martin and Anguilla, EXOFOR and EXOWATER bring a wealth of experience in water treatment and soil investigation. They respond to the region's challenges by offering reliable solutions, especially for water purification, wastewater management and desalination. Recently, EXOWATER created EXOLAB, a laboratory specialized in water analysis, to offer even more precise and customized

Depuis sa création, Maxence De Blegiers, fondateur d'EXOFOR, s'est imposé comme un expert en forage, ancrage et études géotechniques, opérant à travers les Caraïbes et au-delà. Grâce à ses entreprises AGUANUESTRA, CARIBDRILL, EXOWATER et EXOFOR, il a réalisé des projets dans des lieux tels que Saint-Kitts, la Dominique, Aruba, Saint-Martin ou Haïti. Basées à St-Martin et Anguilla, EXOFOR et EXOWATER apportent une riche expérience dans le traitement de l'eau et l'étude des sols. Elles répondent aux défis de la région en proposant des solutions fiables, notamment pour la purification de l'eau, la gestion des eaux usées et la désalinisation. Récemment, EXOWATER a créé EXOLAB, laboratoire spécialisé dans l'analyse de l'eau, afin d'offrir des services encore plus précis et personnalisés. L'entreprise met en œuvre des solutions modernes



services. The company implements modern, eco-friendly solutions such as gravel filtration and UV disinfection, enabling treated water to be reused for irrigation. These practices illustrate the company's commitment to sustainable development.

EXOFOR is a key player in drilling and soil investigation in the northern Caribbean islands. The company offers a wide range of services: digging wells, installing solid structures such as micropiles, anchoring, retaining walls and applying shotcrete to reinforce buildings. It also carries out tests to analyze soils and monitor groundwater.

EXOFOR and EXOWATER are committed to offering effective, sustainable solutions adapted to customer needs and the environmental challenges. Their expertise and innovation make them trusted partners in water and soil management. ■

et respectueuses de l'environnement, comme la filtration par gravier et la désinfection aux UV, permettant de réutiliser l'eau traitée pour l'irrigation. Ces pratiques illustrent l'engagement de l'entreprise pour le développement durable.

EXOFOR est un acteur clé du forage et de l'étude des sols dans les îles du nord avec une large gamme de services : creusement de puits, installation de structures solides comme des micropieux, ancrage, murs de soutènement et application de béton projeté pour renforcer les bâtiments. Elle effectue aussi des tests pour analyser les sols et surveiller les nappes phréatiques.

EXOFOR et EXOWATER s'engagent à proposer des solutions efficaces et durables adaptées aux besoins des clients et aux défis environnementaux. Leur expertise et leur innovation en font des partenaires de confiance dans la gestion de l'eau et des sols. ■



DRILLING



PILLING



FOUNDATION

 149 Nettle Bay, 97150 St. Martin

 info@exofor.com

 www.exofor.com

 [exofor_exowater](https://www.instagram.com/exofor_exowater)

 +590 590 52 83 22

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

REMARKABLE / REMARQUABLE

Saint Lucian Julien Alfred Becomes the Fastest Woman in the World Over 100m

La Sainte-Lucienne Julien Alfred devient la femme la plus rapide du monde sur 100m

Julien Alfred, the sprinter from Saint Lucia, made history at the 2024 Paris Olympic Games by winning the coveted 100-meter gold medal. A meteoric rise in the world of sprinting.

Julien Alfred, la sprinteuse de Sainte-Lucie, a marqué l'histoire des Jeux Olympiques en décrochant le titre tant convoité de championne du 100 mètres à Paris en 2024. Une ascension fulgurante dans le monde du sprint.

Crowned with gold for her outstanding 100m performance at the Paris Olympics, silver medalist in the 200m, and Diamond League champion in the 100m, Julien Alfred is now one of the most promising athletes in global sprinting, showcasing her exceptional talent and determination.

Julien Alfred began attracting attention at a young age due to her incredible speed. Her early successes on the local Saint Lucian scene were quickly followed by exceptional performances in the United States, where she studied and competed for the University of Texas. From there, she truly exploded, racking up podium finishes in major competitions, including several NCAA titles.

In addition to her successes at the collegiate and regional levels, Julien Alfred made a lasting impression at the World Championships and other international competitions. Her speed, technique, and consistency in competition make her a formidable rival. With a personal best of under 11 seconds in the 100 meters and an impressive time in the 200 meters, her future looks promising.

Julien Alfred represents the next generation of Caribbean and global sprinting. Her hard work, discipline, and competitive spirit make her a role model for young athletes, especially those from Saint Lucia, who see her as an example to follow. With her determination and potential, it is certain that Julien Alfred's future will be filled with many victories and a prominent place among the world's top sprinters.

After her triumphs in Paris, thousands of Saint Lucians welcomed her as a heroine, celebrating her incredible achievement and gold medal with immense national pride. ■




SAINT LUCIA
LET HER INSPIRE YOU

Couronnée d'or pour son exceptionnel 100m aux JO de Paris, médaillée d'argent du 200m et championne de la Diamond League du 100m, Julien Alfred est désormais l'une des athlètes les plus prometteuses du sprint mondial, mettant en lumière son talent exceptionnel et sa détermination.

Julien Alfred a commencé à attirer l'attention dès son plus jeune âge grâce à son incroyable rapidité. Ses premiers succès sur la scène locale de Sainte-Lucie ont été rapidement suivis par des performances exceptionnelles aux États-Unis, où elle a étudié et couru pour l'Université du Texas. C'est à partir de là qu'elle a véritablement explosé, accumulant les podiums dans des compétitions de grande envergure, y compris les Championnats NCAA, où elle a remporté plusieurs titres. En plus de ses succès aux niveaux universitaire et régional, Julien Alfred a marqué les esprits lors des Championnats du Monde et d'autres compétitions internationales. Sa vitesse, sa technique et sa constance en compétition font d'elle une rivale redoutable. Avec un record personnel de moins de 11 secondes sur 100 mètres et un temps impressionnant sur 200 mètres, elle a un avenir prometteur.

Julien Alfred incarne la relève du sprint caribéen et mondial. Son travail acharné, sa discipline et son esprit de compétition en font un modèle pour les jeunes athlètes, en particulier ceux de Sainte-Lucie, qui voient en elle un exemple à suivre. Avec sa détermination et son potentiel, il est certain que l'avenir de Julien Alfred sera marqué par de nombreuses victoires et une place de choix parmi les meilleures sprinteuses du monde. Après ses exploits à Paris, des milliers de Saint-Luciens l'ont accueillie en héroïne, célébrant son incroyable réussite et sa médaille d'or avec une fierté immense. ■

avis-sbh.com/fr/

AVIS®

Your Way
to the perfect gateway



Local call:
+590 590 27 71 43

From US & Canada:
011 590 590 27 71 43

From France and from abroad:
+590 590 27 71 43

Saint Barth - Airport Remy de HAENEN

Email: agency@avis-sbh.com

A WIND OF CHANGE

UN VENT FRAIS

DESIGN / DESIGN

The Embrace of Roots

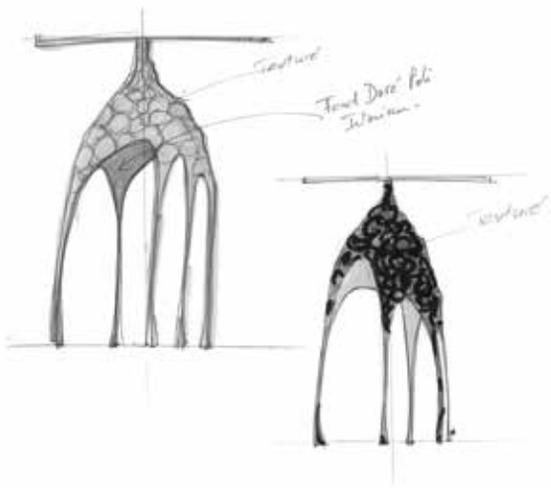
L'Étreinte des Racines



By Editorial Team / La rédaction

Séraphyn, a designer from Saint Barthélemy, captures the essence of femininity and the power of nature through objects that blend ancient craftsmanship with modernity. Through her piece Mangrove, she pays tribute to the harmony between traditional artisanship and contemporary innovation.

Séraphyn, créatrice originaire de Saint-Barthélemy, parvient à saisir l'essence même de la féminité et la puissance de la nature à travers des objets où se mêlent traditions ancestrales et modernité. À travers sa pièce Mangrove, elle rend hommage à l'harmonie entre l'artisanat de jadis et l'innovation contemporaine.



”
**MORE INFORMATION /
 PLUS D'INFORMATIONS**
 ”

www.seraphyndesign.com
 Instagram: @seraphyndesign

<https://www.instagram.com/reel/C9cV1jtRllm/?igsh=MzBha3F3amVsNzQy>



Born to an Asian mother and a Caribbean father, Séraphyn embodies cultural diversity in her work. The forms and materials she chooses tell the story of her tropical surroundings and the childhood objects infused with the exoticism of her heritage. Each creation becomes a vibrant link between the past and the future, a delicate dance between heritage and forward-thinking. It's no coincidence that one of her major works was selected for the exhibition "Sous le soleil des savoir-faire. Les Maîtres d'art à Versailles" in September 2024.

Created as part of her first collection, the Mangrove side table serves as a testament to the richness of artisanal techniques. Through bronze casting, Séraphyn flawlessly marries ancient knowledge with a resolutely modern vision. She shares: "The key designers who have marked my aesthetic are undeniably Michael Thonet and Oscar Niemeyer. Thonet for the curves and simplicity of his works; Niemeyer for his quest to 'tropicalize' the modern style of his era."

The Mangrove side table unfolds like a living sculpture, a fluid interpretation in bronze of the intertwined roots of mangrove trees, celebrating the quiet strength of these vegetal giants. The piece embodies a poetic fusion between earth and water, mineral and plant. Its sensual curves, at once smooth and rough, evoke an ecosystem where life intertwines and protects itself in wild beauty. Mangrove is more than just a piece of furniture; it is a vibrant homage to nature, a call to reflect on the importance of preserving these fragile ecological sanctuaries. ■

Fille d'une mère asiatique et d'un père caribéen, Séraphyn incarne la diversité culturelle dans son travail. Les formes et les matériaux qu'elle choisit racontent à la fois l'histoire de son environnement tropical et les souvenirs d'enfance imprégnés de l'exotisme de ses racines. Chaque création devient ainsi un lien vibrant entre le passé et le futur, une danse subtile entre héritage et avant-garde. Ce n'est donc pas par hasard si l'une de ses œuvres majeures a été sélectionnée pour l'exposition « Sous le soleil des savoir-faire. Les Maîtres d'art à Versailles » en septembre 2024.

Créé dans sa première collection, le guéridon Mangrove se fait le témoin de la richesse des procédés artisanaux. À travers la fonderie de bronze, Séraphyn marie à la perfection les savoirs ancestraux et une vision résolument moderne. Elle confie : « Les principaux designers qui ont marqué mon esthétique sont indéniablement Michael Thonet et Oscar Niemeyer. Thonet pour les courbes et la sobriété de ses réalisations; Niemeyer dans sa quête visant à 'tropicaliser' le style moderne de son époque. »

Le guéridon Mangrove se déploie comme une sculpture vivante, une interprétation fluide en bronze des racines enchevêtrées des palétuviers, célébrant la force tranquille de ces géants végétaux. L'objet incarne une fusion poétique entre la terre et l'eau, le minéral et le végétal. Ses courbes sensuelles, tantôt lisses, tantôt rugueuses, suggèrent un écosystème où la vie s'entrelace et se protège dans une beauté sauvage. Mangrove est bien plus qu'un simple meuble ; c'est un hommage vibrant à la nature, une invitation à réfléchir sur l'importance de préserver ces sanctuaires écologiques fragiles. ■

JEFF STREAM

VENT D'ALTITUDE

BE OUR GUEST / NOTRE INVITÉE



KY-MANI MARLEY... Love and Energy

KY-MANI MARLEY... Amour et Energie

By Mathias Flodrops

Visiting the Caribbean, Ky-Mani Marley, son of the legendary Bob Marley, is one of the headliners who will electrify St. Barthélemy during the traditional New Year's concerts in Gustavia. For Winair Magazine, he shares a few words with Winair.

De passage dans les Caraïbes, Ky Mani Marley, fils du grand Bob, est l'une des têtes d'affiche qui fera vibrer St Barthélemy lors des traditionnels concerts du nouvel an à Gustavia. Pour Winair Magazine, il nous livre ces quelques mots.

Winair - The tour titled The Marley Brothers Legacy Tour, which brought you together on stage with your brothers Damian, Ziggy, Stephen, and Julian, has just ended. What are your thoughts on this family experience?

Ky-Mani MARLEY - It's always an incredible moment to be on stage with my brothers and to share time together doing what we love. These experiences enhance our connection and allow us to relive many memories while also creating new ones.

Winair - Regarding your more personal news, after seven albums rich in diverse influences, can you announce when your latest album, Love and Energy, will be released?

KMM - The official release is scheduled for the first week of March, and I'm really excited to share this musical journey with as many people as possible.

Winair - You recently announced that the tour related to this event was postponed due to a foot injury. How are you doing now?

KMM - Thank you very much for your concern, and rest assured, everything is fine now.

Winair - New Creature, the first single from your upcoming album, encourages your fans to believe in themselves and adopt a positive transformation to become the best version of themselves. Is this something you personally experience?

Winair - La tournée intitulée « The Marley Brothers Legacy Tour » vous réunissant sur scène avec vos frères Damian, Ziggy, Stephen et Julian vient de se clôturer. Quel est votre ressenti quant à cette expérience familiale ?

Ky-Mani MARLEY - C'est toujours un moment incroyable d'être sur scène avec mes frères et de partager du temps ensemble en faisant ce que nous aimons. Ce sont des expériences qui favorisent notre connexion et permettent de partager de nombreux souvenirs tout en en créant de nouveaux.

Winair - Au sujet de votre actualité plus personnelle et après 7 albums riches de par la diversité de leurs influences, pouvez-vous annoncer quand sortira votre dernier opus : Love and Energy ?

KMM - La sortie officielle est prévue pour la première semaine de mars et j'ai vraiment hâte de partager ce voyage musical avec le plus grand nombre.

Winair - Vous avez annoncé récemment que la tournée associée à cet événement était reportée en raison d'une blessure au pied. Comment allez-vous à présent ?

KMM - Merci beaucoup de vous en inquiéter et rassurez-vous, tout va bien à présent.

Winair - « New creature », le premier single de votre prochain album incite vos fans à croire en eux-mêmes et à adopter une transformation positive pour devenir la meilleure version d'eux-mêmes. Est-ce une expérience que vous vivez personnellement ?



KMM - Oh yes, absolutely! I live each day as a new beginning, offering great opportunities to rise and improve. It's a powerful journey, and I encourage everyone to explore it, no matter what stage of life they are in.

Winair - Like an adventurous traveler (Ky-Mani means "traveler" in Amharic), you've explored many musical styles, from Hip-Hop to R&B, while of course staying true to reggae and dub. Does the very rootsy sound of *New Creature* signal an album that is purely focused on reggae?

KMM - Yes! Love and Energy is definitely a reggae album. I'm also working on another album, set to release at the end of 2025, which will also be primarily reggae.

Winair - In addition to being a singer, you are also a talented actor. Do you have any upcoming film projects?

KMM - I've recently finished my first feature film, which I produced, wrote, directed, and starred in. The film is called *Vendetta / Necessary Badness* and I hope it will be released in 2025.

Winair - Finally, as an airline dedicated to bridging the Caribbean islands... we'd love to know what connection you have with our region?

KMM - The Caribbean holds a special place in my heart, and I've had the chance to visit most of the islands that make it up. Regardless of the location, my connection is through the vibrations, the culture, and the spirit of the Caribbean people. I always feel welcome, whether for a show or a vacation, and I always feel at home. The concerts I've done in St. Eustatius, Tortola, Curaçao, St. Martin... are great memories. So, I'm really looking forward to performing in St. Barth for New Year's and feeling the connection with the community! ■

KMM - Oh oui, bien sûr ! Je vis chaque jour comme un nouveau départ offrant de belles opportunités de s'élever et de s'améliorer. C'est un chemin puissant et j'encourage chacun à l'explorer, à n'importe quelle étape de sa vie.

Winair - Tel un voyageur aventureux (traduction de Ky Mani en Ethiopien) vous avez exploré de nombreux styles musicaux allant du Hip Hop au R'n'B en passant bien évidemment par le Reggae et le Dub. Le son très roots de « *New creature* » annonce-t-il un album purement tourné vers le Reggae ?

KMM - Yes ! Le projet *Love and Energy* est bien un album de reggae. Je prépare également un autre album qui devrait voir le jour fin 2025 et qui sera lui aussi tourné essentiellement vers le reggae.

Winair - En plus d'être chanteur, vous êtes aussi un talentueux comédien, avez-vous des projets de films à venir ?

KMM - J'ai finalisé récemment mon premier long métrage que j'ai produit, écrit, réalisé et joué. Le film s'intitule *Vendetta / Necessary Badness* et sortira, je l'espère, en 2025.

Winair - Pour finir, en tant que compagnie aérienne dédiée à créer des ponts entre les îles caribéennes... nous aimerions connaître le lien que vous entretenez avec notre zone géographique ?

KMM - La Caraïbe occupe une place spéciale dans mon cœur et j'ai eu la chance de visiter la plupart des îles qui la composent. Indépendamment du lieu, ma connexion se fait à travers les vibrations, la culture et l'esprit des caribéens. Je me sens toujours le bienvenu que ce soit pour un spectacle ou des vacances et j'ai toujours la sensation d'y être comme chez moi. Les concerts que j'ai donné à St Eustache, Tortola, Curaçao, St Martin... sont de très bons souvenirs. J'attends donc avec impatience de me produire à St Barth pour le nouvel an et de ressentir la connexion avec la communauté ! ■

” CONTACT
Instagram:
maestromarley “



Live the life you've ever dreamed of...



3 sea-view bedrooms - 3 feng shui bathrooms - 1 magical pool

Rest your soul.

Make iguanas dinosaurs encounters.

Take a shower nude in nature.

Share drinks at the secret bar.

Have fun.

Laugh often.

Make love.

Switch between 4 stars suites...

Listen to the wildlife.

Walk to the beach.

Meet sea turtles.

Return.

Runce in an heated endless unique pool.

Wake up with a stunning view...

Resleep.

Look at spectacular views.

Harbor view.

Green sauvage Hills views.

Turquoise sea view.

All in privacy.

Experience luxurious Secret Harbor Villa
embrace life and create lifetime memories!



SECRET HARBOR

Anse Marcel Villa



+590 690 837 117
St-Martin - FWI



MUSIC / MUSIQUE

JEON ARVANI: Aruba's Rising Star on the Global Music Scene

JEON ARVANI : L'étoile montante d'Aruba sur la scène musicale mondiale

Born on March 5, 1991, Jeon Arvani grew up immersed in Aruba's rich cultural diversity, where languages and musical styles intertwine. From a young age, he was passionate about music, honing his talents in singing and songwriting. His career took off in 2018 when he collaborated with J Balvin and Anitta on the global hit Machika, an explosive track that showcased his vibrant and innovative style.

Jeon primarily sings in Papiamentu, Spanish, and English, with his music serving as a tribute to his roots while embracing modern trends. Through his productions and collaborations, he has become a representative voice of the Caribbean on the international stage. His energy and creativity have led him to work with major industry names, all while staying deeply connected to the culture of his homeland.

Today, Jeon Arvani continues to create tracks that celebrate the diversity and richness of Caribbean sounds. With his fusion of tradition and modernity, he embodies the perfect bridge between Aruba and the rest of the world. ■

Hailing from Aruba, Jeon Arvani, whose real name is Jonathan Thiel, has become a prominent figure on the international music stage. With his unique blend of Caribbean rhythms, reggaeton, and urban pop, he proudly represents the culture of his native island while captivating audiences worldwide.

Originaire d'Aruba, Jeon Arvani, de son vrai nom Jonathan Thiel, est devenu une figure incontournable de la scène musicale internationale. Avec son mélange unique de rythmes caribéens, de reggaeton et d'urban pop, il porte fièrement la culture de son île natale tout en séduisant un public mondial.

Né le 5 mars 1991, Jeon Arvani a grandi au cœur de la richesse culturelle d'Aruba, où les langues et les styles musicaux se croisent et s'entrelacent. Dès son plus jeune âge, il s'est passionné pour la musique, développant son talent pour le chant et la composition. Sa carrière a décollé lorsqu'il a collaboré avec J Balvin et Anitta sur le hit mondial Machika en 2018, une chanson explosive qui a mis en lumière son style vibrant et innovant.

Jeon chante principalement en papiamentu, espagnol et anglais, et sa musique est un hommage à ses racines tout en s'inscrivant dans les tendances modernes. Grâce à ses productions et collaborations, il est devenu une voix représentative des Caraïbes sur la scène internationale. Son énergie et sa créativité lui ont permis de travailler avec de grands noms de l'industrie musicale tout en restant profondément ancré dans la culture de son île natale.

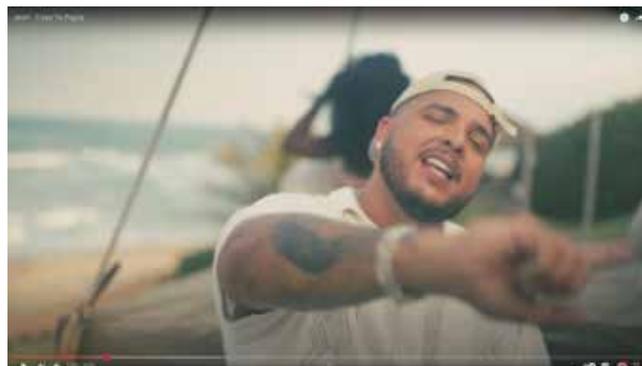
Aujourd'hui, Jeon Arvani continue de produire des morceaux qui célèbrent la diversité et la richesse des sons caribéens. Avec son mélange de modernité et de tradition, il incarne le pont parfait entre Aruba et le reste du monde. ■



Facebook: Jeon / Instagram: @jeon_arvani / YouTube: <https://youtu.be/sjTAXzv0UYw>



CONTACT



DISCOVER
Découvrez
JEON



KALINA DREAM TOUR

**Immerse yourself in the heart of the adventure:
Discover Dominica's nature with Kalina Dream Tour**
A trip inspired by the Kalina TV show, but without camera...

The Kalina Dream Tour takes you to the mythical places of the show for a total immersion: sporting challenges, cultural encounters, and authenticity awaits you. Take part in this unforgettable adventure!



with



**5-day package,
from \$ 720**

Physical level: adaptable to all.

**ALL
INCLUSIVE**

Contest until the 02/28/2025

- Win 1 Kalina Dream Tour Package or get 10% off with code #MAGKALINA
- Participate on our website, section «Concours **WINAIR** Magazine»

Non-exhaustive program:

- Wednesday: Welcome drink, visit of Roseau
- Thursday: Middleham Falls Hike, local chocolate shop
- Friday: Jacko Steps, Kalingo Village
- Saturday: Freshwater lake, shopping
- Sunday: Soufrière Mountain - Return



Reservation: Kalinatv.fr >



In partnership with:

KALINA
Le trésor des ancêtres

france.tv

Dominica
THE NATURE ISLAND

CARAÏBOS



SEAS AND OCEANS / MERS ET OCEANS

MARINE HEALTH ALLIANCE: Preserving Saint Lucia's Oceans for Future Generations

Launched under the leadership of the Saint Lucia National Conservation Fund, the Marine Health Alliance brings together local and international stakeholders to protect Saint Lucia's marine ecosystems. This innovative initiative, focused on sustainability and education, aims to safeguard marine biodiversity and promote a resilient blue economy.

Lancée sous l'égide du Saint Lucia National Conservation Fund, la Marine Health Alliance réunit acteurs locaux et internationaux pour protéger les écosystèmes marins de Sainte-Lucie. Cette initiative innovante, axée sur le développement durable et l'éducation, vise à préserver la biodiversité marine et à promouvoir une économie bleue résiliente.

By Agnès Monlouis-Félicité

MARINE HEALTH ALLIANCE : préservier les océans de Sainte-Lucie pour les générations futures

In the face of the global ecological crisis, Saint Lucia stands out as a model for marine conservation through the creation in 2020 of the Marine Health Alliance (MHA). Initiated by the Saint Lucia National Conservation Fund (SLUNCF), this program plays a key role in preserving coral reefs, mangroves, and marine ecosystems, which are vital to the island's survival and the well-being of its people.

The main objective of the Alliance is to strengthen connections between the public and private sectors to encourage environmentally friendly practices, particularly

Face à l'urgence écologique mondiale, Sainte-Lucie s'impose comme un modèle de conservation marine grâce à la création en 2020 de la Marine Health Alliance (MHA). Ce programme, initié par le Saint Lucia National Conservation Fund (SLUNCF), joue un rôle clé dans la préservation des récifs coralliens, des mangroves et des écosystèmes marins, essentiels à la survie de l'île et au bien-être de ses habitants.

L'objectif principal de l'Alliance est de renforcer les liens entre les secteurs public et privé pour encourager des pratiques respectueuses de l'environnement, notamment dans le domaine du tourisme, qui représente une part importante de l'économie

in tourism, a cornerstone of the local economy. Tourism operators are encouraged to adopt sustainable initiatives, such as installing mooring buoys to protect coral reefs and organizing environmental education programs for visitors.

One of the major components of the MHA is raising awareness among local communities, especially fishermen, about the importance of healthy oceans. Workshops and training sessions are regularly conducted to promote sustainable fishing methods, reduce plastic pollution, and support marine habitat restoration projects.

Moreover, the MHA is actively fighting marine pollution, with a particular focus on plastic waste. In partnership with international organizations like the United Nations Environment Programme (UNEP), it is working to establish efficient waste management systems and reduce microplastics that threaten marine wildlife.

Saint Lucia's marine biodiversity is an invaluable treasure: its coral reefs host an exceptional array of species, while mangroves play a critical role in coastal protection and carbon sequestration. With funding from national and international sources, the Marine Health Alliance supports restoration projects, including coral replanting and mangrove revitalization, to protect these fragile ecosystems.

However, challenges remain: overfishing, climate change, and rising sea levels continue to pose threats to these efforts. The MHA relies on a collaborative approach to address these challenges, involving local populations, businesses, and governments in a collective effort.

Established in 2020, the Marine Health Alliance is not only addressing current environmental issues but also setting an example for sustainable and responsible management of Saint Lucia's marine resources. These efforts are helping to preserve the ecological balance of the Caribbean while supporting local economies. ■

locale. Les opérateurs touristiques sont incités à adopter des initiatives durables, comme l'installation de bouées d'amarrage pour protéger les récifs coralliens et l'organisation de programmes d'éducation à l'environnement pour les visiteurs.

Un des volets majeurs de la MHA est la sensibilisation des communautés locales, particulièrement les pêcheurs, sur l'importance de la santé des océans. Des ateliers et formations sont régulièrement organisés pour promouvoir des méthodes de pêche durables, réduire la pollution plastique et encourager les projets de restauration des habitats marins.

Par ailleurs, la MHA s'engage dans la lutte contre la pollution marine, avec un accent particulier sur les déchets plastiques. En partenariat avec des organisations internationales comme le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE), elle travaille à la mise en place de systèmes efficaces de gestion des déchets et à la réduction des microplastiques qui menacent la faune marine.

La biodiversité marine de Sainte-Lucie est un trésor inestimable : ses récifs coralliens abritent une richesse exceptionnelle d'espèces, tandis que les mangroves jouent un rôle crucial dans la protection côtière et la séquestration du carbone. Grâce à des financements nationaux et internationaux, la Marine Health Alliance soutient des projets de restauration, comme la replantation de coraux et la revitalisation des mangroves, pour protéger ces écosystèmes fragiles.

Cependant, les défis restent nombreux : la surpêche, le réchauffement climatique et la montée des eaux continuent de menacer ces efforts. La MHA mise sur une approche collaborative pour relever ces défis, en impliquant les populations locales, les entreprises et les gouvernements dans un effort commun.

Créée en 2020, la Marine Health Alliance ne se contente pas de répondre aux enjeux environnementaux actuels : elle trace la voie d'une gestion durable et exemplaire des ressources marines de Sainte-Lucie. Ces efforts contribuent à préserver l'équilibre écologique des Caraïbes tout en soutenant les économies locales. ■



TAHL WIND

VENT ARRIÈRE

REALITY TV SHOW / TÉLÉ-RÉALITÉ

SEASON 2 OF THE HIT SHOW KALINA TV: A Shimmering Showcase For Dominica

2^e SAISON DE L'ÉMISSION À SUCCÈS KALINA TV: une vitrine chatoyante pour la Dominique

The filming teams and contestants of the show "Kalina: The Treasure of Ancestors" set up camp on the island of Dominica. For its second season, the show continued to enjoy success, breaking viewership records both on France Télévisions' overseas channels and on the French national channel's website.

C'est sur l'île de la Dominique que les équipes de tournage et les candidats de l'émission « Kalina: Le trésor des ancêtres » ont posé matériels et sacs à dos. Pour cette 2e saison, le succès a de nouveau été au rendez-vous avec des records d'Audimat tant sur les chaînes de France Télévision Outre Mer que sur le site internet de la chaîne nationale française.

By Agnès Monlouis-Félicité

Kalina is a television game show created by director and producer Joslyn Vautor of Dream Master W.I, a key figure in the Caribbean audiovisual landscape. The concept combines the best elements of popular adventure games such as Treasure Hunt, Koh Lanta, and Pékin Express, with director Julien Fevre joining the Kalina TV team. The show stands out due to its unique format and its contestants, who come from both overseas territories and mainland France. From the first season, which aired in 2023 on Martinique 1ère, the show quickly garnered a strong following: 164,567 videos of the program were viewed on the France Télévision website. During its broadcast, these replays remained at the top for several weeks, reaching the top 3 most-watched content on France.tv across all replays and platforms combined. Each instagram post garnered more than 80,000 views. Building on this success, the adventure and discovery game returned for a new season. In the 2024 edition, contestants

Kalina est un jeu télévisé créé par le réalisateur et producteur Joslyn Vautor de Dream Master W.I, une référence dans le paysage audiovisuel caribéen. Le concept réunit les codes des jeux d'aventure à succès : Chasse aux trésors, Koh Lanta ou Pékin Express dont le réalisateur Julien Fevre a d'ailleurs rejoint les équipes de Kalina TV. C'est un jeu inédit par sa forme et par ses participants issus de l'Outre-Mer comme de l'hexagone. Dès la saison de lancement diffusée en 2023 sur la chaîne Martinique 1ere, l'émission a suscité un engouement fort : 164 567 vidéos de l'émission ont été vues sur le site de France Télévision. Durant la diffusion, ces replays ont été en tête durant plusieurs semaines, atteignant le top 3 des contenus les plus regardés sur France.tv, tous replays et réseaux confondus. Chaque post instagram a totalisé plus de 80 000 vues. Fort de ce succès, le jeu d'aventure et de découverte est revenu pour une nouvelle saison. Dans l'édition 2024, les candidats



Relive this exceptional adventure through the Kalina Dream Tour, a full immersion into the game alongside the participants of the journey. Five days and four nights for an unforgettable experience.

Revivez cette aventure exceptionnelle à travers le Kalina Dream Tour, une immersion totale dans le jeu avec les acteurs de l'aventure. 5 jours/ 4 nuits pour vivre une expérience inoubliable.

**MORE INFORMATION /
PLUS D'INFORMATIONS**
Kalinatv.fr

competed on the ultimate nature island in the Caribbean Archipelago: Dominica. The competition featured challenges ranging from sports and general knowledge to logic puzzles, all designed to showcase the cultural, economic, and natural uniqueness, as well as the biodiversity of the island. The show also highlighted the regions of origin of the participants.

The goal: to uncover the hidden treasure of the Kalinas, worth €20,000. From September to December, audiences were captivated by the contestants' journey through Dominica's lush rainforests and exceptional natural sites, with 40 daily episodes and eight weekly primetime episodes leading to the finale. All this unfolded under the dynamic and cheerful voice of Shanel Hill, whose popularity is undeniable. Loved by the public for her music and as the Fitness Champion of Martinique, she has accumulated over eight million views on her YouTube channel.

Adventure, discovery, nature, sports, general knowledge, entertainment, humor... This second season was packed with a wide range of activities and emotions. There is no doubt that this game will be found on other Caribbean islands given the showcase it provides. Now, the big question remains: where will the next season take place? Shh... you'll find out soon! ■

“ AVAILABLE FOR REPLAY AT:
A voir en replay sur :

<https://www.france.tv/la1ere/martinique/kalina-le-tresor-des-ancetres/> ”



étaient en lice sur l'île nature par excellence de l'Archipel des Caraïbes : La Dominique.

La compétition regroupait des épreuves sportives, de culture générale ou de logique, pour faire découvrir les spécificités culturelles, économiques, naturelles et la biodiversité du territoire. L'émission a aussi valorisé les régions d'origine des participants.

Le but : retrouver le trésor caché des Kalinas, d'une valeur de 20 000€. De septembre à décembre, au rythme de 40 quotidiennes et de 8 primes hebdomadaires menant à la finale, l'on a pu palpiter avec les candidats au cœur des forêts tropicales luxuriantes et des sites naturels exceptionnels de la Dominique. Le tout, sur la voix dynamique et enjouée de Shanel Hill dont la popularité est certaine: très appréciée du public pour sa musique, championne de Martinique de Fitness, elle totalise plus de 8 millions de vues sur sa chaîne YouTube.

Aventure, découverte, nature, sport, culture générale, divertissement, humour... Une palette d'activités et d'émotions était au rendez-vous de cette 2e saison particulièrement réussie. Nul doute qu'on retrouvera ce jeu dans d'autres îles de la Caraïbe vue la vitrine qu'il offre. Reste donc à savoir où se tiendra la prochaine édition. Chut... vous le saurez bientôt! ■

CULTURE / CULTURE

THE EARTH AND THE PEOPLE: The Kalina Territory

LA TERRE ET LES HOMMES : le Territoire Kalina

By Editorial Team / La rédaction

To the east, on a rugged coast of Dominica, there is a place that anchors a community and its culture: the Territory of the Kalinagos, the last descendants of the Indigenous people who once inhabited the region.

À l'est, sur une côte escarpée de la Dominique, il est un lieu d'ancrage pour une communauté et sa culture : le Territoire des Kalinagos, derniers descendants des Amérindiens qui peuplaient autrefois la région.



A Community Organization

Here, the waves of the Atlantic crash against the cliffs. Established in 1903 under British colonial rule, the Kalinago territory stretches from the sea to 1,497 hectares of hills and forests. Eight villages, around three thousand inhabitants. Villages like Salybia, Bataka, or Sineku, with houses often made of wood and on stilts, reflect a humble way of life, in harmony with the environment. This organization is based on a specific local administration: the Caribbean Council, led by a Chief elected every five years. Since 1978, when Dominica gained independence, the Carib Reserve Act has formalized this autonomy.

Here, time is measured differently. Agriculture follows an unchanging cycle, inherited from the ancestors. In open gardens at the forest's edge, the Kalinagos burn vegetation to fertilize the soil and plant cassava, yams, cabbage, and bananas using traditional methods. These gardens are then left to regenerate naturally before being returned to the community three years later. Fishing and gathering complement this economy, though these modest resources are mainly used for local consumption or barter. The markets of Dominica are far, and refrigerators are rare here.

One Hundred and Twenty Years of Cultural Preservation

This is not just land. It is memory, a fragment of a world that is fading away. Since the early 20th century, an active movement of Kalinago cultural revival has energized the community. They rediscover their traditions, celebrate their language, their songs; they shout in the present what they refuse to let go. Recently, what is known here as the Revival Caraïbe has taken on even greater significance with a series of festivities organized to celebrate the 120th anniversary of the Territory. This is a testament to the Kalinagos' determination to show the world who they are and that they are still here.

Though deeply rooted in their traditions, the Kalinagos seek to embrace modern opportunities, whether through cultural tourism or educational projects for younger generations. They strive to find a balance between preserving their heritage and meeting the challenges of the contemporary world. Every garden, every house, every word exchanged in the villages is a way of saying that the Kalinagos are still here, a way of affirming that their history continues to be written, between memory and modernity. A lesson in existence. ■

Une organisation communautaire

Ici, les vagues de l'Atlantique battent les falaises. Établi en 1903 sous l'administration coloniale britannique, le territoire Kalinago s'étend depuis les eaux jusque sur mille 497 hectares de collines et de forêts. Huit villages, environ trois mille habitants. Des hameaux, comme Salybia, Bataka ou Sineku, aux maisons souvent de bois et sur pilotis, reflète d'un mode de vie humble, en harmonie avec l'environnement. Cette organisation repose sur une administration locale spécifique : le Conseil Caraïbe, dirigé par un Chef élu tous les cinq ans. Depuis 1978, année où la Dominique accède à l'indépendance, le Carib Reserve Act consacre cette autonomie.

Ici, le temps ne se mesure pas comme ailleurs. L'agriculture suit un cycle immuable, hérité des ancêtres. Sur des jardins ouverts à la lisière de la forêt, les Kalinagos brûlent la végétation pour fertiliser la terre et planter manioc, ignames, choux, bananes selon des méthodes traditionnelles. Ces jardins sont ensuite laissés à la régénération naturelle avant d'être rendus trois ans plus tard à la communauté. Pêche et cueillette complètent cette économie, bien que ces maigres ressources soient utilisées surtout pour un usage local ou le troc. Les marchés de la Dominique sont loin, et les réfrigérateurs ici sont rares.

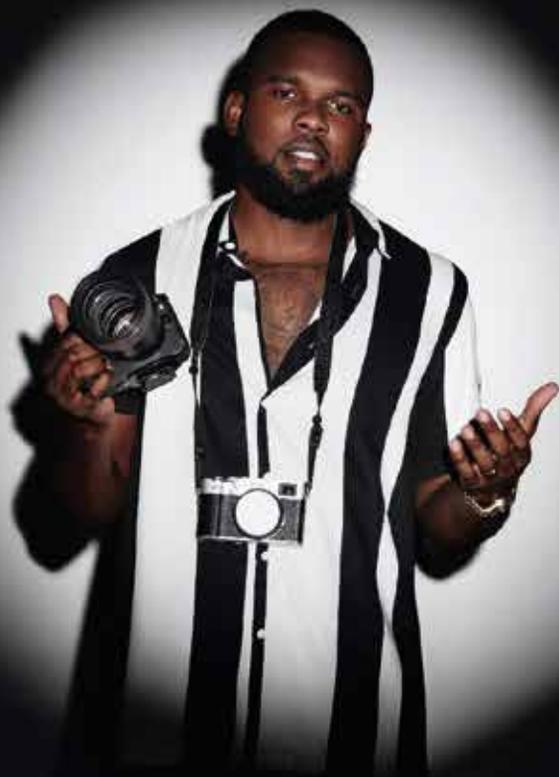
Cent vingt ans de préservation culturelle

Ce n'est pas seulement une terre. C'est une mémoire, le fragment d'un monde qui s'aplatit. Depuis le début du XX^e siècle, un mouvement actif de renaissance de la culture Kalinago anime la communauté. Ils redécouvrent leurs traditions, célèbrent leur langue, leurs chants ; crient dans le présent ce qu'ils refusent de voir partir. Récemment, ce qu'on appelle ici le Revival Caraïbe aura pris une place encore plus importante avec une série de festivités organisées pour célébrer les cent vingt ans du Territoire. Témoignage de la volonté des Kalinagos de montrer au monde, et qu'ils sont, et qu'ils sont là.

Bien que profondément enracinés dans leurs traditions, les Kalinagos cherchent à s'ouvrir aux opportunités modernes, que ce soit à travers le tourisme culturel ou des projets d'éducation pour les jeunes générations. Ils veillent ainsi à trouver un équilibre entre la préservation de leur héritage et les défis du monde contemporain. Chaque jardin, chaque maison, chaque mot échangé dans les villages est une manière de dire que les Kalinagos sont toujours là, de dire que leur histoire continue de s'écrire, entre mémoire et modernité. Une leçon d'existence. ■

PHOTOGRAPHER / PHOTOGRAPHIE

STATIA, through the eye of Jacquil Imagery



SAINT-EUSTACHE, à travers le regard de Jacquil Imagery



Born in Statia to a photographer mother, Jacquil Pandt has always been surrounded by cameras. Today, he captures and celebrates the island through his lens and his company, Jacquil Imagery.

Né à Saint-Eustache, d'une mère photographe, Jacquil Pandt a toujours baigné dans les appareils photos. Aujourd'hui, il capture et magnifie son île natale grâce à son objectif et son entreprise Jacquil Imagery.

By Olivier Aussedat

Winair - How long have you been photographing the island?

Jacquil Pandt - I have been capturing the beauty of the island since 2016, starting with just a smartphone. In 2017, while living in the Netherlands, I acquired my first DSLR camera. During summer vacations, I would travel back to the island to take photographs. My focus has been on both portrait and landscape photography. At that time, my girlfriend—now my wife—was a makeup artist, which led to many photoshoots. This experience allowed me to grow rapidly as a photographer, as we would often shoot almost every day. For landscapes, I photographed anything that struck me as beautiful. I made it a point to challenge myself by capturing typical locations in unique ways, which encouraged me to think creatively and produce distinctive images of the island's well-known spots. Today, my images are used by almost everyone on the island for various purposes.

Winair - As a landscape photographer, what do you consider to be the best aspects of Statia?

JP - This can be quite challenging, as inspiration can strike during a hike or while encountering familiar sights in daily life. There is a lot of beauty around us; we just need to take

Winair - Depuis quand photographiez-vous l'île?

Jacquil Pandt- J'ai commencé à photographier l'île en 2016, dans un premier temps avec un simple smartphone. En 2017, alors que je vivais aux Pays-Bas, je me suis procuré mon premier appareil photo reflex numérique. Pendant les vacances d'été, je retournais sur l'île pour prendre des photos. Je me suis concentré sur la photographie de portrait et de paysage. À l'époque, ma petite amie —aujourd'hui ma femme—, maquilleuse, m'a donné accès à de nombreuses séances photos. Ce fut l'occasion pour moi de progresser rapidement en tant que photographe, car nous faisons des photos presque tous les jours. Concernant les paysages, je photographiais tout ce qui me semblait beau. Je me suis efforcé de relever des défis en capturant des lieux typiques de façon unique, me poussant à faire preuve de créativité et à la production d'images originales à partir des sites les plus connus de l'île. Aujourd'hui, mes images sont exploitées par presque tous les habitants de l'île et pour différents types de services.

Winair - En tant que photographe paysagiste, quels sont, selon vous, les plus beaux attraits de Saint-Eustache?

JP - Ça n'est pas une question facile; l'inspiration peut surgir au cours d'une randonnée ou dans un lieu familier, du quotidien. Il y a beaucoup de beauté autour de nous, il suffit de prendre le temps de s'arrêter et



the time to pause and truly appreciate it. Statia is filled with stunning views, but I believe many people are more drawn to the island's historical features. These elements also lend themselves to amazing photographs and were the primary focus of my early photography journey.

Winair - How do you use video to promote Statia?

JP - This journey began in 2018 when I launched my own YouTube channel, sharing videos from various locations across the island. In each video, I would discuss a specific topic relevant to the area I was filming, showcasing the surrounding beauty. I also produced videos for Facebook, promoting them with my own funds to reach a wider audience and share the island. Currently, I focus on creating Instagram Reels that highlight different spots on the island, featuring either voiceovers or music in the background. I also host a podcast called "The Talk," where I converse with various individuals on the island to discuss a range of topics, including mental health, business, and the island's history. Through these videos and discussions, the island is subtly promoted, allowing viewers to appreciate its beauty.

Winair - Which particular location on the island would you recommend to a photographer or videographer?

JP - The most obvious one—and the location where I have the most variations of photos—is the fort. Especially around sunset, as the golden hour enhances the textures and creates amazing visual effects. ■

de l'apprécier à sa juste valeur. Saint-Eustache regorge de superbes panoramas, mais je pense que de nombreuses personnes sont plus enclines à apprécier son patrimoine historique. C'est assurément un aspect de l'île qui se prête à la réalisation de photographies originales et qui fut, par ailleurs, mon sujet de prédilection lorsque j'ai débuté la photographie.

Winair - Comment employez-vous la vidéo pour promouvoir Saint-Eustache?

JP - Cet aspect de mon parcours prend forme en 2018, alors que je lance ma première chaîne YouTube et tourne des vidéos dans divers endroits de l'île. Dans chacune de ces vidéos, je traitais d'un sujet spécifique au lieu de tournage, mettant à chaque fois en valeur la beauté environnante. J'ai aussi produit des vidéos pour Facebook, en finançant moi-même la promotion afin d'atteindre un public plus large et faire connaître l'île. Désormais, je me concentre sur la création de reels pour Instagram qui mettent en lumière différents sites de l'île, avec une voix-off ou de la musique en arrière plan. J'ai également un podcast intitulé «The Talk,» dans lequel je m'entretiens avec différentes personnes sur l'île et aborde divers sujets, notamment la santé mentale, les affaires ou encore l'histoire de Saint-Eustache. Grâce à ces vidéos et entretiens, l'île est implicitement mise en valeur, permettant aux internautes d'en apprécier la beauté.

Winair - Quel endroit de l'île recommanderiez-vous à un photographe ou vidéaste?

JP - C'est une évidence, mais c'est au Fort que je trouve le plus de diversité dans mes clichés. Surtout au moment du coucher du soleil, car la luminosité rend les différentes textures du lieu fascinantes. ■





STREET ART

GARRICK MARCHENA: The Muralist Bringing Color to Curaçao

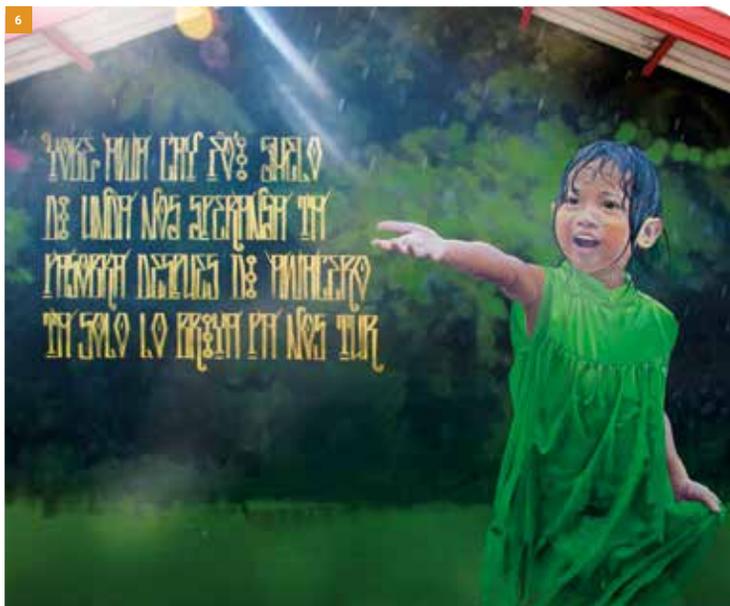
GARRICK MARCHENA : l'artiste muraliste qui colore Curaçao

Born in 1966 in Aruba and raised in Curaçao, Garrick Marchena is a prominent figure in the Caribbean art scene. Known for his vibrant murals, he transforms public spaces into captivating works of art, showcasing the beauty of nature and the innocence of humanity.

Né en 1966 à Aruba et ayant grandi à Curaçao, Garrick Marchena est une figure emblématique de la scène artistique caribéenne. Reconnu pour ses fresques murales vibrantes, il transforme les espaces publics en œuvres d'art captivantes, mettant en lumière la beauté de la nature et de l'innocence humaine.

By Agnès Monlouis-Félicité





From an early age, Marchena was influenced by his mother, a talented seamstress and illustrator, who introduced him to drawing. Although initially pushed toward a career in civil engineering, his passion for art eventually redirected him to more creative endeavors. After studying in the United States, he returned to Curaçao and joined his brother's graphic design business, where he honed his graphic arts skills.

In 2006, inspired by the global street art movement, Marchena began creating murals. His works, often featuring children and animals, particularly birds, aim to evoke emotions and raise awareness about environmental conservation. His first public mural, Urban Angel, painted in Saliña, reflects his desire to beautify urban spaces and convey positive messages.

Today, Marchena's creations can be found across Curaçao, from the capital Willemstad to more rural areas. His art, appreciated by locals and visitors alike, contributes to the island's visual identity and enhances its reputation as a cultural hotspot. Simultaneously, he continues to explore new artistic techniques, including oil painting, while staying committed to public art. ■

Dès son plus jeune âge, Marchena est influencé par sa mère, couturière et dessinatrice de talent, qui l'initie au dessin. Bien que poussé vers une carrière en génie civil, sa passion pour l'art le ramène rapidement vers des activités plus créatives. Après des études aux États-Unis, il retourne à Curaçao et rejoint l'entreprise de design graphique de son frère, où il développe ses compétences en arts graphiques.

En 2006, inspiré par le mouvement mondial du street art, Marchena se lance dans la création de fresques murales. Ses œuvres, souvent centrées sur des enfants et des animaux, notamment des oiseaux, visent à susciter des émotions et à sensibiliser le public à la préservation de la nature. Sa première fresque publique, «Urban Angel», réalisée à Saliña, témoigne de son désir d'embellir les espaces urbains et de transmettre des messages positifs.

Aujourd'hui, les créations de Marchena sont omniprésentes à Curaçao, de la capitale Willemstad aux zones plus rurales. Ses œuvres, appréciées tant par les habitants que par les visiteurs, contribuent à l'identité visuelle de l'île et renforcent son statut de destination culturelle incontournable. En parallèle, il continue d'explorer de nouvelles techniques artistiques, notamment la peinture à l'huile, tout en restant fidèle à son engagement envers l'art public. ■



Instagram

” **TO DISCOVER MORE OF HIS WORK,
VISIT HIS INSTAGRAM PROFILE OR FACEBOOK PAGE**

**Pour découvrir davantage ses créations,
vous pouvez consulter son profil Instagram
ou sa page Facebook**



Facebook

SUDOKU / SUDOKU

3				6				
	1	8		2			6	
	5		3		9			7
4			1			9		6
	2			9				
					8	4		3
2		7		1				8
		6	8					1
	9				3	2		

4						6		5
		9		7			8	
2	5			1		7		
	8	3			9			1
6				2				4
			7		6		5	8
5					4		1	
	1	2				4		
		7	8	6				2

KIDS / ENFANTS

G	O	A	T	P	B	N	C
J	K	I	S	Z	R	M	A
E	S	C	O	D	W	H	T
D	H	L	H	P	D	H	O
I	E	V	D	I	C	O	W
H	E	Z	O	O	H	R	G
K	P	I	G	T	I	S	R
W	U	X	Q	C	H	E	A
D	U	C	K	F	Y	M	O
G	P	S	C	H	I	C	K

HORSE
PIG
GOAT
CHICK
DUCK
SHEEP
COW
DOG
CAT

↑ ↓ ← → ↘ ↙ ↗ ↖



Tinnitus Therapy in the Dutch Caribbean

This is your gateway to relief from tinnitus.

At Tinnitus Relief Therapy, we offer holistic relief using a highly advanced laser technique focused on treating tinnitus and hearing loss. The laser treatment will rejuvenate the stressed cells in the inner ear. As full relaxation and stress reduction are most beneficial for this treatment, we offer a combination with a stay at Golden Rock Resort, a tranquil nature resort in St. Eustatius, The Dutch Caribbean.

"The therapy is painless, non-invasive, and free from side effects".

- Our laser therapy is a procedure that does not involve surgery or medications.
- No waiting list, personal care & customized treatment plans.
- Our treatment in combination with mind-body rejuvenation will improve the results.
- Combine your Tinnitus treatment with a comfortable stay in a luxury nature resort.

Session cost: \$ 120,- per session ex 4% tax

For the best results a series of sessions is advised.
Contact our therapist for details.

**invoices and receipts are available for health insurance reimbursement.*



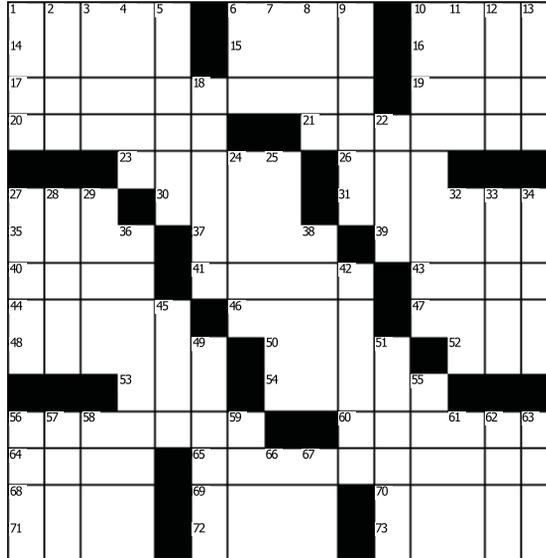
CONTACT OUR TEAM FOR MORE INFO

E: info@tinnitusrelieftherapy.com T: +599 3180919 W: tinnitusrelieftherapy.com

CROSSWORD / MOTS FLÉCHÉS

Across

1. Dummy, in bridge columns
6. Isinglass
10. Ottawa-based law enforcement gp.
14. Love to pieces
15. Bell-ringing company
16. Skin soother
17. Oscar nominee for the 1947 film "Crossfire"
19. Tall tale
20. Like many thick soups
21. Found out
23. More desperate
26. Ruckus
27. Donkey
30. Big, heavy book
31. Hedy of "Algiers"
35. Bryn __ College
37. Immediately following
39. Ike's wife
40. Pennsylvania port
41. Spooky
43. Kind of tide
44. Church notice of a marriage
46. Tear to bits
47. Not fooled by
48. Lansbury or Bassett
50. Breakfast staple
52. "Can't Help Lovin' __ Man"
53. Was on the ballot
54. God
56. Take unfair advantage of
60. Beethoven's Third
64. Big poem
65. Comedian who said, "When I eventually met Mr. Right I had no idea that his first name was Always"
68. Elevator man
69. Once again
70. 39.37 inches, in England
71. Agnew's plea, briefly
72. Ship stabilizer
73. Vegas machines



Down

1. Catcher of pushers
2. Smell
3. Post-shower wear
4. Tire pattern
5. Recluse
6. Disfigure
7. __ League
8. Christmas stocking punishment
9. Toughen by heating, as glass
10. Comic whom "everybody loves"
11. Highlands family
12. Additional
13. Remain undecided
18. Actor Power
22. Alan Arkin's son
24. Middle East bigwig
25. Longtime New York Observer film critic
27. Tiny life form
28. It's a wrap
29. Try to hit the ball
32. Change, as a law
33. Lasso
34. Move a fern, e.g.
36. "Tin Cup" actress
38. Hint of color
42. More nervous
45. Starter for happy or dash
49. Arctic jacket
51. Plays lightly
55. Tyrolean refrain
56. Peasant worker
57. __-the-minute
58. "Bubble, bubble, __ and trouble ..."
59. Largest digit
61. Division word
62. Part of CPA: Abbr.
63. War god
66. Golf ball holder
67. Piercing tool



Hertz
RENTAL DE RENTAL DE CAR
ST. KITTS

LIVRE MAINTENANT
WWW.HE.
DÉCENO : 1 869-465-7822



LIVRE RENTEM BRELAX.



FIND AN EVENT IN YOUR DESTINATION COUNTRY

Trouver un
événement dans
votre pays de
destination

The decision to go ahead with the next events depends on the restrictions in place due to the global pandemic. Events could be canceled. Please, check before coming on your destination's tourism website.

La décision de tenir ou non les prochains événements dépend des restrictions qui seront appliquées dans le contexte de la pandémie mondiale. Des événements pourraient être annulés. Veuillez vérifier, avant de vous déplacer, sur le site web touristique de votre pays de destination.

Antigua and Barbuda
www.visitantiguabarbuda.com

Aruba
www.aruba.com

Barbados
www.visitbarbados.org

Bonaire
www.infobonaire.com
www.tourismbonaire.com

British Virgin Islands
www.bvitourism.com

Curaçao
www.curacaorumfest.com

Dominica
www.discoverdominica.com

Martinique
www.martinique.org

Saba
www.sabatourism.com/events

Saint-Barthélemy
www.saintbarth-tourisme.com

Saint-Kitts and Nevis
www.stkittstourism.kn

Saint-Lucia
www.stlucia.org/fr/

Saint-Martin
www.st-martin.org

Sint Maarten
www.vacationstmaarten.com

Statia
www.statia-tourism.com

Tortola
www.bvitourism.com



WINAIR Strengthens Cabin Crew Safety with Intensive Self-Defense Training

Simpson Bay, St. Maarten – September 26, 2024 – Winair proudly announces the successful completion of a full and comprehensive self-defense training program for its cabin crew, culminating in a hands-on exercise conducted within an ATR aircraft.

In an industry where unforeseen circumstances can arise, the safety and well-being of our cabin crew and passengers are paramount. Our dedicated cabin crew are the first line of defense in ensuring a secure and comfortable in-flight environment for all passengers. So, equipping them with the necessary skills to protect themselves and others is our top priority.

This recent course now enables our cabin crew to firstly de-escalate tempers and calm the situation, which is always the most preferable way for all concerned. However, should this not be possible, the crew now has the tools to take control of any situation.

Making it much more realistic, our cabin crew were able to practice all these new techniques within the confines of our ATR aircraft. By doing this, it provided them with invaluable

real-world experience in handling most potential threats. Our crew are now empowered to respond effectively to disruptive or aggressive passenger behavior.

Edwin Hodge, Winair's Director of Operations, stated, "Winair remains steadfast in its dedication to providing a safe and enjoyable travel experience for all our passengers. We believe that investing in our cabin crew's training is essential to maintaining the highest safety standards in the aviation industry."

The course was conceived and taught brilliantly by Ms. Aarti Baran. She became the World Champion in 2010 in the specialized Martial Art of Japanese Jiu-Jitsu. For this course, she drew on her knowledge, developing skillful specialized moves to enhance safety protocols tailored specifically and exactly for the in-flight environment.

"This initiative is definitely a testament to Winair's ongoing commitment to meet the highest standards of passenger and crew safety", stated Aarti Baran, "Winair is ensured that its team is fully prepared for all eventualities." ■



WINAIR renforce la sécurité de l'équipage cabine avec une formation intensive d'autodéfense

Simpson Bay, Saint-Martin – 26 septembre 2024 – Winair annonce avec fierté l'achèvement d'un programme complet de formation en autodéfense pour son équipage cabine, qui s'est conclu par un exercice pratique à bord d'un avion ATR.

Dans une industrie où des imprévus peuvent survenir, la sécurité et le bien-être de notre équipage et de nos passagers sont primordiaux. Nos membres d'équipage, en première ligne pour assurer un environnement sûr et confortable en vol, doivent être équipés des compétences nécessaires pour se protéger et protéger les autres.

Ce récent programme leur permet désormais de désamorcer les tensions et de calmer les situations conflictuelles, ce qui est toujours préférable pour toutes les parties concernées. Toutefois, en cas d'échec, l'équipage dispose désormais des outils nécessaires pour reprendre le contrôle de la situation.

Rendu plus réaliste, l'équipage a pu pratiquer ces techniques au sein de l'environnement confiné d'un ATR, ce qui leur a fourni une

expérience précieuse en conditions réelles. Ils sont désormais en mesure de répondre efficacement aux comportements perturbateurs ou agressifs des passagers.

Edwin Hodge, Directeur des Opérations de Winair, a déclaré : « Winair reste inébranlable dans son engagement à offrir une expérience de voyage sûre et agréable à tous ses passagers. Nous croyons que l'investissement dans la formation de notre équipage cabine est essentiel pour maintenir les normes de sécurité les plus élevées de l'industrie aérienne. »

Ce programme a été conçu et brillamment dirigé par Mme Aarti Baran, championne du monde en 2010 dans l'art martial spécialisé du Jiu-Jitsu japonais. Elle a adapté ses connaissances pour développer des mouvements spécialisés et améliorer les protocoles de sécurité spécifiquement adaptés à l'environnement en vol.

Mme Aarti Baran a ajouté : « Cette initiative témoigne de l'engagement constant de Winair à respecter les normes les plus élevées en matière de sécurité des passagers et de l'équipage. » ■

Enjoy every Mile of your journey



Flyingblue
AIRFRANCE / KLM

Travel shapes you with incredible experiences that become forever part of your journey. And Flying Blue, the loyalty programme of Air France-KLM Group, is here to help you enjoy every Mile along the way.

With Flying Blue and its many partners, you can earn Miles on air travel and daily activities which can be spent on flights and other enriching experiences. Plus, unlock more benefits as you level up in the programme.

Join at flyingblue.com

Flying Blue is the loyalty programme of

AIRFRANCE / KLM  transavia

WINAIR AND AIR FRANCE/KLM now Code Share Partners for Seamless Travel

Simpson Bay, St. Maarten – December 20, 2024 – Winair is happy to announce the successful reintroduction of our code-share agreement with KLM in November 2024, and with Air France in December 2024. This code share makes travel easier and more convenient for passengers traveling to St. Barth, Saba, St. Eustatius, Antigua, St. Kitts, Nevis and Tortola.

With these agreements, Air France and KLM add their flight code to destinations operated by Winair. Passengers book flights to a destination served by both airlines using one single ticket. This means customers can check in at any Air France, KLM or Winair location, have their luggage sent straight to their final destination, and receive boarding passes for their entire journey—all in one go.

“This partnership with Air France/ KLM enhances travel options for passengers, offering seamless connections between Europe and the Caribbean. Travelers can now enjoy convenient same-day journeys with increased flexibility and peace of mind, knowing that Winair provides reliable service and a strong safety record,” stated Hans van de Velde, CEO of Winair.

“This collaboration underscores the confidence Air France and KLM places in Winair, solidifying our position as a vital link in regional travel.” ■

WINAIR ET AIR FRANCE/KLM : Partenaires pour un voyage simplifié

Simpson Bay, Saint-Martin – 20 décembre 2024 – Winair est heureux d'annoncer la réintroduction réussie de notre accord de partage de code avec KLM en novembre 2024 et avec Air France en décembre 2024.

Grâce à ces accords, Air France et KLM ajoutent leurs codes de vol aux destinations opérées par Winair. Les passagers peuvent réserver leurs vols pour une destination desservie par les trois compagnies avec un seul billet. Cela signifie qu'ils peuvent s'enregistrer à n'importe quel comptoir Air France, KLM ou Winair, faire enregistrer leurs bagages jusqu'à leur destination finale et recevoir toutes leurs cartes d'embarquement d'un seul coup.

Hans van de Velde, PDG de Winair, a déclaré :
« Ce partenariat améliore les options de voyage pour les passagers, offrant des correspondances fluides entre l'Europe et les Caraïbes. Ce type de collaboration souligne la confiance qu'Air France et KLM placent en Winair. » ■



WINAIR

AIRFRANCE 



 KLM 

UN ART AU SERVICE DE VOTRE SUCCÈS !

Communication 360°

Nos domaines d'expertise

Nous sommes une équipe passionnée, alliant créativité, expertise et énergie pour répondre à vos besoins en design et communication. Notre approche multidisciplinaire nous permet d'apporter une vision à 360° sur vos projets, et de transformer vos idées en actions percutantes.

Community Management

Ensemble des actions en ligne visant à promouvoir, à rendre visible et à valoriser la notoriété d'une marque ou d'une structure.

Infographie

Ensemble de visuel de communication attractif permettant de transmettre des messages clés de manière percutante et engageante.

Une équipe Jeune & Dynamique

Vidéographie

Production et création de contenus vidéo captivants et informatifs, visant à transmettre des messages dynamique.

Photographie

Capturer des images visuellement impactantes et significatives, destinées à être utilisées dans divers supports de communication

NOS RÉSEAUX SOCIAUX



Web Design

Conception de sites web modernes, intuitifs et optimisés pour refléter votre identité.

Création de Campagnes PUB

Mise en place de campagnes publicitaires performantes sur Instagram, Facebook, Google, YouTube & LinkedIn.

ILS NOUS ONT FAIT CONFIANCE !



WINAIR'S Inaugural Ceremony Marks the Launch of Three New Winter Routes

Simpson Bay, St. Maarten – November 16, 2024 – Yesterday, Winair proudly marked the launch of its inaugural flight to Barbados, a key milestone in our new winter schedule and part of our exciting expansion into three new destinations: Barbados, St. Lucia, and St. Vincent. This expansion offers travelers even more connectivity within the Caribbean region and beyond.

To celebrate this expansion, a festive ceremony was held at Princess Juliana International Airport (PJIA) in the presence of the Honorable Minister of Tourism, Economic Affairs, Traffic and Telecommunication (TEATT), Ms. Grisha Heyliger-Marten, and PJIA CEO, Mr. Brian Mingo.

"This expansion shows a confident airline committed to taking you wherever you want to go in the Caribbean. WINAIR is leading the way in making travel between our islands easier, faster, and more affordable, fostering Caribbean unity and boosting regional tourism," Stated Honorable minister Grisha Heyliger-Marten.

WINAIR célèbre son vol inaugural et le lancement de trois nouvelles routes hivernales

Simpson Bay, St. Maarten – Simpson Bay, Saint-Martin – 16 novembre 2024 – Hier, Winair a fièrement célébré le lancement de son vol inaugural vers la Barbade, une étape clé dans notre nouveau programme hivernal et une partie de notre expansion vers trois nouvelles destinations : la Barbade, Sainte-Lucie et Saint-Vincent. Cette expansion offre aux voyageurs encore plus de connexions au sein de la région des Caraïbes et au-delà.

Pour marquer cet événement, une cérémonie festive a eu lieu à l'aéroport international Princess Juliana (PJIA), en présence de l'honorable ministre du Tourisme, des Affaires économiques, du Trafic et des Télécommunications (TEATT), Mme Grisha Heyliger-Marten, ainsi que du PDG de PJIA, M. Brian Mingo.

"Cette expansion montre une compagnie aérienne confiante, déterminée à vous emmener où vous voulez dans les Caraïbes. WINAIR ouvre la voie en rendant les voyages entre nos îles plus faciles, rapides et abordables, renforçant ainsi l'unité caribéenne et stimulant le tourisme régional," a déclaré l'honorable ministre Grisha Heyliger-Marten.





LAPEYRE

CUISINES - SALLES DE BAINS - DRESSINGS
AMÉNAGEMENTS - ESCALIERS

**VOUS OFFRE
LE CONSEIL
À DOMICILE
SUR SAINT-MARTIN ET
SAINT-BARTHÉLÉMY***

*Hors coûts de déplacement Saint-Martin - Saint-Barthélemy

Route de l'aéroport de Grand-Case Saint-Martin

☎ 0590 77 35 01

✉ vente.saint-martin@lapeyre.fr

lundi : 13h30-17h - du mardi au vendredi : 9h-17h - samedi : 9h-12h30

📷 [lapeyre_saintmartin](https://www.instagram.com/lapeyre_saintmartin) - 📘 [Lapeyre Saint-Martin](https://www.facebook.com/LapeyreSaintMartin) - www.lapeyre.gp

"We are very happy to facilitate our passengers from St. Lucia, St Vincent and Barbados to connect via St Maarten airport to many destinations in the USA, Canada and the rest of the world," said Hans van de Velde, CEO of Winair. «This achievement is a testament to the hard work and dedication of our entire team."

"Connecting these islands is not only crucial for tourism but also serves as an economic lifeline, stated Brian Mingo, CEO of Princess Juliana International Airport, "Winair plays a key role in making these hub connections possible through Princess Juliana International Airport in St. Maarten and establishing this link is essential for the islands' prosperity."

Winair offers:

3 flights weekly between St. Maarten and Barbados, with connections to Martinique and Dominica.

2 flights weekly between St. Maarten, St. Lucia, and St. Vincent, including connections between St. Lucia and St. Vincent.

Winair is proud to be the trusted airline of the Caribbean, with a 63-year legacy of delivering smooth travel experiences. With a growing fleet of 3 ATR42-500s and 5 Twin Otters, we're committed to innovation and continuous improvement to better serve our passengers.

Whether you're a local resident or an international traveler, Winair's seamless connections and global partnerships with British Airways, Air Caraïbe, Air France, United, and JetBlue open the door to exploring the Caribbean's vibrant beauty and beyond. ■

"Nous sommes très heureux de permettre à nos passagers de Sainte-Lucie, Saint-Vincent et de la Barbade de se connecter via l'aéroport de Saint-Martin à de nombreuses destinations aux États-Unis, au Canada et dans le reste du monde," a affirmé Hans van de Velde, PDG de Winair. "Cette réalisation est un témoignage du travail acharné et du dévouement de toute notre équipe."

"Connecter ces îles n'est pas seulement crucial pour le tourisme, mais c'est également une bouée de sauvetage économique," a déclaré Brian Mingo, PDG de l'aéroport international Princess Juliana. "Winair joue un rôle clé en rendant ces connexions possibles grâce à l'aéroport de Saint-Martin, et établir ce lien est essentiel pour la prospérité des îles."

Offres de Winair :

3 vols hebdomadaires entre Saint-Martin et la Barbade, avec des connexions vers la Martinique et la Dominique.

2 vols hebdomadaires entre Saint-Martin, Sainte-Lucie et Saint-Vincent, incluant des connexions entre Sainte-Lucie et Saint-Vincent.

Winair est fier d'être la compagnie aérienne de confiance des Caraïbes, avec 63 ans d'expérience dans la fourniture de voyages fluides. Avec une flotte croissante comprenant 3 ATR42-500 et 5 Twin Otters, nous nous engageons à l'innovation et à l'amélioration continue pour mieux servir nos passagers.

Que vous soyez un résident local ou un voyageur international, les connexions fluides et les partenariats mondiaux de Winair avec British Airways, Air Caraïbes, Air France, United et JetBlue ouvrent les portes de la beauté vibrante des Caraïbes et au-delà. ■





COLDWELL BANKER

**ST. BARTH AZUR
ST. MARTIN**

Réseau Immobilier Mondial depuis 1906 *Global Real Estate Network since 1906*

Fondé en 1906 à San Francisco, Coldwell Banker, s'impose aujourd'hui comme le leader mondial de l'immobilier d'exception.

Fort d'un réseau composé de plus de 3 000 bureaux et de plus de 100 000 consultants à travers le monde, nous avons à cœur de vous accompagner avec une exigence de tous les instants dans vos projets d'achat ou de vente de biens.

Parce que votre patrimoine immobilier est au cœur de nos attentions et que chaque propriété est unique, nous mettons en œuvre une **stratégie de commercialisation sur-mesure s'appuyant sur un réseau international inégalé.**

Founded in 1906 in San Francisco, Coldwell Banker has established itself today as the global leader in luxury real estate.

With over a century of expertise and a network of more than 3 000 offices and more than 100,000 consultants across the world, we are committed to accompanying you at every stage of your property journey, whether that is a property purchase or sales project

Because your real estate is the center of our attention, and each property is unique, we implement a personalized marketing strategy, based on an unrivaled, international network.

**Retrouvez nos équipes à ST MARTIN et ST BARTHELEMY
Ainsi qu'au Rayol Canadel (Golfe de ST TROPEZ)**

*At your service in ST. MARTIN and ST. BARTHELEMY
ans Rayol Canadel (Gulf of ST TROPEZ)*



Mise en lumière d'un bien d'exception / Spotlight on an exceptional property.

Accès direct à la mer depuis cette propriété / Direct access to the sea from this property.



Coldwell Banker St Barth - 74, Morne Dépoudré - St Jean - 97133 St Barthélémy
stbarth@coldwellbanker.fr - www.coldwellbankerstbarth.com - +590 690 52 34 25 - 06 90 52 34 25

Online CHECK IN

Elevate your Travel Convenience with Online Check-In

Passengers flying with Winair can enjoy the ease of checking in from anywhere, saving valuable time at the airport. This allows travelers to select preferred seats (for ATR flights), print boarding passes, and prepay for luggage fees at a lower fee, ensuring a more stress-free journey. Online check-in represents Winair's dedication to enhancing customer convenience while also promoting sustainability.

Online check-in is available for all flights from 24 hours prior to and up to 3 hours prior to the scheduled departure and experience a smoother journey ahead.

Enregistrement en ligne

Optimisez votre confort de voyage avec l'enregistrement en ligne WINAIR grâce à JetBlue

Les passagers voyageant avec Winair peuvent profiter de la facilité de s'enregistrer depuis n'importe où, économisant ainsi un temps précieux à l'aéroport. Cela permet aux voyageurs de choisir des sièges préférés (pour les vols ATR), d'imprimer les cartes d'embarquement et de prépayer les frais de bagages à un tarif réduit, garantissant un voyage plus détendu. L'enregistrement en ligne témoigne de l'engagement de Winair à améliorer la commodité pour les clients tout en favorisant la durabilité.

L'enregistrement en ligne est disponible pour tous les vols 24 heures avant le départ prévu et jusqu'à 3 heures avant le départ, offrant ainsi une expérience de voyage plus fluide.

SEAT reservation

Secure Your Spot for Comfort: Winair's Seat Reservation Feature

Passengers seeking extra legroom or assurance of sitting together can reserve seats online for just \$5 per seat on all our ATR flights. This option provides added comfort and peace of mind, allowing travelers to choose their preferred seats in advance. Enjoy a worry-free journey by securing your desired seating arrangement through Winair's convenient online seat reservation service.



Réservation de sièges

Assurez votre confort avec la fonction de réservation de sièges de Winair

Les passagers en quête d'espace supplémentaire pour les jambes ou souhaitant s'assurer de rester ensemble peuvent réserver des sièges en ligne pour seulement 5 \$ par siège sur tous nos vols ATR. Cette option offre un confort supplémentaire et une tranquillité d'esprit, permettant aux voyageurs de choisir leurs sièges préférés à l'avance. Profitez d'un voyage sans souci en sécurisant votre disposition de sièges préférée grâce au service pratique de réservation de sièges en ligne de Winair.

LUGGAGE

Winair's Baggage Policy: Simplifying Travel, Enhancing Savings

Passengers flying with Winair enjoy a streamlined baggage policy, allowing one carry-on of maximum 5kg and one personal item. Check-in baggage allowances depend on the fare type booked, with reduced fees for online check-in.

Opting for pre-flight online check-in ensures lower baggage fees compared to airport counter check-ins. Additional bags or overweight luggage, however, are subject to extra charges,

detailed on our website. And important to note is, that baggage rules, size, and weight restrictions may vary based on load availability and aircraft limitations.

Winair aims to simplify travel while offering cost-saving opportunities, ensuring a smooth and convenient journey for all passengers. Detailed information is available on our website for your reference.



Bagages

Politique bagages de Winair : Simplifier le voyage, améliorer les économies

Les passagers de Winair bénéficient d'une politique bagages simplifiée, autorisant un bagage à main d'un maximum de 5 kg et un article personnel. Les autorisations de bagages enregistrés dépendent du type de tarif réservé, avec des frais réduits pour l'enregistrement en ligne.

Opter pour l'enregistrement en ligne avant le vol garantit des frais de bagages moins élevés par rapport à l'enregistrement au comptoir de l'aéroport. Cependant, des frais supplémentaires s'appliquent aux bagages supplémentaires ou aux ex-

cédents de poids, comme détaillé sur notre site web. Il est important de noter que les règles relatives aux bagages, les restrictions de taille et de poids peuvent varier en fonction de la disponibilité de la charge et des limitations de l'aéronef.

Winair vise à simplifier les voyages tout en offrant des opportunités d'économies, garantissant un voyage fluide et pratique pour tous les passagers. Des informations détaillées sont disponibles sur notre site web pour votre référence.

REFUND PROTECT

Enhanced Booking Assurance with Refund Protect by WINAIR

Elevate your travel experience with Refund Protect, now available during your booking process on WINAIR's website. For a nominal non-refundable fee, Refund Protect upgrades your booking to be refundable in various unforeseen circumstances, providing peace of mind at a fraction of your booking cost.

Select the Refund Protect option during your WINAIR flight booking to unlock this added security. Should unexpected events like illness, family emergencies, adverse weather, travel restrictions, or other unforeseen circumstances prevent you to travel as planned, submit a refund claim to Refund Protect. Upon approval, receive a full refund of your booking cost, minus the Refund Protect fee.

Refund Protect stands as a reliable shield, offering reassurance and financial protection. Safeguard your booking and travel plans; Refund Protect ensures that unforeseen situations won't disrupt your journey, granting the comfort of a refund when needed.



Refund Protect

Assurance de réservation renforcée avec Refund Protect par WINAIR

Optimisez votre expérience de voyage avec Refund Protect, désormais disponible lors du processus de réservation sur le site web de WINAIR. Moyennant des frais non remboursables nominaux, Refund Protect rend votre réservation remboursable dans diverses circonstances imprévues, offrant la tranquillité d'esprit à une fraction du coût de votre réservation.

Sélectionnez l'option Refund Protect lors de la réservation de votre vol WINAIR pour débloquer cette sécurité supplémentaire. En cas d'événements inattendus tels que la maladie, les urgences familiales, les conditions météorologiques défavorables, les restrictions de voyage ou d'autres circonstances imprévues entraînant l'annulation de la réservation, soumettez une demande de remboursement à Refund Protect. Après approbation, recevez un remboursement intégral du coût de votre réservation, moins les frais Refund Protect.

Refund Protect constitue un bouclier fiable, offrant une tranquillité d'esprit et une protection financière. Protégez votre réservation et vos projets de voyage ; Refund Protect garantit que des situations imprévues ne perturberont pas votre voyage, offrant le confort attendu.

Gedimat

Saint-Martin



*Au cœur
de l'ouvrage.*

Face à Leader Price - 13 Rue de Griselle

Du lundi au vendredi 7h30 - 15h30 - Le samedi 7h30 - 11h30.

0590 77 35 02 -  Gedimat Saint-Martin -  [gedimat.saintmartin](https://www.instagram.com/gedimat.saintmartin)

WINAIR

MAP / CARTE RESEAU



Destinations / Destinations

From our main hub Princess Juliana International Airport in St. Maarten we serve: Antigua, Aruba, Bonaire, Barbados, Curacao, Dominica, Martinique, Saba, St. Barth, St. Kitts, Nevis, St Eustatius, St. Lucia, St. Maarten, St. Vincent and Tortola (BVI).

Depuis notre principal hub, l'aéroport international Princess Juliana à Saint-Martin, nous desservons : Antigua, Aruba, Bonaire, Barbade, Curaçao, Dominique, Martinique, Saba, Saint-Barthélemy, Saint-Kitts, Nevis, Saint-Eustache, Sainte-Lucie, Saint-Martin, Saint-Vincent et Tortola (BVI)..

Charters / Charters

For all destinations within the North Eastern Caribbean we can ensure efficient transportation with unmatched service!

Pour toutes les destinations dans les Caraïbes du Nord-Est, nous garantissons un transport efficace avec un service inégalé !

Fleet / Flotte



3x ATR42
48 passengers / passagers



5x De Haviland Twin-Otter
19 passengers / passagers



St. Maarten



AT THE TOP OF AQUA RESORT COMPLEX



Stunning 6,000 ft², 3-floor penthouse with a 2,000 ft² rooftop terrace, featuring a private pool and bar. Perfect for creating intimate family moments or hosting unforgettable gatherings.

Experience breathtaking panoramic views from sunrise to sunset, along with the convenience of a private car garage and a boat dock. Situated in a luxurious gated community in Cupecoy, this waterfront property offers an array of upscale amenities, including fine dining restaurants, a spa, fitness center, padel court, and an extravagant Olympic-sized swimming pool overlooking the lagoon.

AQUA, a magnificent 14-story complex, boasts a marina for Sint Maarten's most exquisite boats, boutique shops, watersports activities, and a chic pool bar, making this property an unparalleled investment opportunity.

Delivery: 2026.

Exceptional Value at an Unbeatable Price!



For Sale by direct Owner!
Luxury Penthouse with 360 Panoramic Views
of Stunning Sint Maarten!



Discover It
First-Hand
CALL OR TEXT
ME TODAY !



📍 *Between Porto Cupecoy & Jordan Village - SXM*
☎️ +590 690 699 699
✉️ sxm.penthouse@gmail.com



© Donovane Tremor

MISSIMMO

ST BARTH

SAINT-MARTIN

SPLENDIDE VILLA 3 CHAMBRES AVEC PISCINE. SUR 250m² + TERRASSES (230M²)
AVEC GRAND APPARTEMENT 1 CHAMBRE EN REZ DE CHAUSSEE,
VUE SUBLIME SUR LA MER ET LE COUCHER DU SOLEIL.
3.725.000 € HONORAIRES CHARGE VENDEUR.



AGENCE IMMOBILIERE REAL ESTATE

RUE DU BORD DE MER GUSTAVIA SAINT-BARTHÉLEMY FWI
+590 (590) 511 854 info@missimmo.com www.missimmo.com



M

Manos de Oro

SAINT-BARTH  SINCE 2023



 [manosdeorosbh](#)

 manosdeoro.sbh@gmail.com

1 Imm L'Arôme, rue du Roi Oscar II
97133 Gustavia - St Barth
+590 590 52 97 89